叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 处方药(rx) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

处方药(Rx)
第1/1页

[ˌɑːr 'eks]
RX
RX

RX

[baɪ] ['ælən] [iː] . [nɜːrs]
BY ALAN E . NOURSE
经过 艾伦 E . 护士

作者：艾伦·E·诺尔斯

[ðə; ði] [tenθ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tenθ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri]
The tenth son of a tenth son was very
这 第十 儿子 的 一个 第十 儿子 曾是 非常

第十个儿子的第十个儿子非常

[sɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
sick , but it was written that he would
生病的 , 但 它 曾是 书面 那 他 会

生病了，但预言说他会

['nevə(r)] [daɪ] .
never die .
绝不 死 .

永生不死。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
Of course , it was up to the
的 课程 , 它 曾是 向上 到 这

当然，这取决于.....

[ɜːθ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] !
Earth doctor to see that he didn't !
地球 医生 到 看 那 他 没有 !

地球医生要看看他是否真的没有!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1957 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1957 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	realize	they	were	in	trouble	until	it	was	too	late	to	stop	it	.
他们	没有	意识到	他们	是	在	麻烦	直到	它	曾是	也	晚的	到	停止	它	.

直到为时已晚，他们才意识到自己身处险境。

[ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm][mɔruːə][ˌaɪ 'aɪ] [keɪm] [ɪn][kwaɪt] ['ɪnəsntli] ,

The	call	from	Morua	II	came	in	quite	innocently	,
这	称呼	从	莫鲁阿	二	来了	在	相当	天真地	,

来自莫鲁阿二世的电话来得非常自然。

[rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ˌeɪtʃ 'kjuː][ɪn] ['stændəd] [ˌdʒiː'piː'piː]['kɒntrækt; kən'trækt][kəʊd]

relayed	to	the	ship	from	HQ	in	Standard	GPP	Contract	code
转播	到	这	船	从	总部	在	标准	gpp	合同	代码

[fɔː(r); fə(r)] [kræʃ] [praɪ'ɒrəti] ,

for	crash	priority	,
为了	碰撞	优先事项	,

总部根据标准GPP合同代码向舰船传达了紧急救援优先级信息。

[wɪtʃ] [ment] [tɒp] [greɪd] ['plænətri] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd][doʊnt]['ɑːgjuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['feloʊz] ,

which	meant	Top	Grade	Planetary	Emergency	,	and	don't	argue	about	it	,	fellows	,
哪个	意思是	顶部	年级	行星	紧急情况	,	和	不	争论	关于	它	,	伙伴们	,

[dʒʌst][get][ðeə(r)] , [fɑːst] .

just	get	there	,	fast	.
只是	得到	那里	,	快速地	.

这意味着最高级别的行星紧急状态，伙计们，别争论了，赶紧去那里。

[red] ['dɒktə(r)][sæm]['dʒeŋkɪnz] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['blɪŋkə(r)][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]

Red	Doctor	Sam	Jenkins	took	one	look	at	the	flashing	blinker	and	slammed	the
红色的	医生	山姆	詹金斯	采取	一	看	在	这	闪烁	信号灯	和	猛烈抨击	这

[kən'trəʊlz]['ɪntuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ;

controls	into	automatic	;
控制	进入	自动的	;

红衣医生萨姆·詹金斯看了一眼闪烁的转向灯，便猛地将控制杆拨到自动挡；

['dʒaɪˌroʊz] [hʌmd] , ['berɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][kəm'pjuːtɪd][ænd; ənd] [tʃekt] ,

gyros	hummed	,	bearings	were	computed	and	checked	,
陀螺	哼唱	,	轴承	是	计算	和	已检查	,

陀螺仪嗡嗡作响，方位角被计算并检查完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'trəʊl] [ʃɪp] ['lɑːnsɪt] [spʌn] [ɪn][ɪts] [træks] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	the	General	Practice	Patrol	ship	Lancet	spun	in	its	tracks	,	so	to	speak	,
和	这	一般的	实践	巡逻	船	《柳叶刀》	旋转	在	它是	轨道	,	所以	到	说话	,

而全科巡逻舰"柳叶刀"号则仿佛原地打转。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['həʊmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɔːl] - [sɔːs] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][ə; eɪ][fɒks] .

and	began	homing	on	the	call	-	source	like	a	hound	on	a	fox	.
和	开始	归巢	在	这	称呼	-	来源	喜欢	一个	猎犬	在	一个	狐狸	.

然后像猎犬追狐狸一样，开始追踪呼叫源。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔruːə][ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] ['sɪksθ]['plænɪt]['dɪd(ə)nt][kwaɪt]['redʒɪstə(r)] [wɪð]

The	fact	that	Morua	II	was	a	Class	VI	planet	didn't	quite	register	with
这	事实	那	莫鲁阿	二	曾是	一个	班级	六年级	行星	没有	相当	登记	和

['enibɒdi] , [dʒʌst] [ðen] .

anybody	,	just	then	.
任何人	,	只是	然后	.

当时，莫鲁亚二号是六级行星这一事实并没有引起任何人的注意。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [red] ['dɒktə(r)] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

Ten	minutes	later	the	Red	Doctor	reached	for	the	results	of	the	Initial
十	分钟	之后	这	红色的	医生	达到	为了	这	结果	的	这	最初的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜ:veɪ] [ɒn][mɔru:ə][ˌaɪ 'aɪ] ,

Information	Survey	on	Morua	II	,
信息	民意调查	在	莫鲁阿	二	,

十分钟后，红衣医生伸手去拿莫鲁阿二号初步信息调查的结果。

[ænd; ənd][let][aʊt][ə; eɪ][haʊl][ɒv; əv][ə'lɑ:m] .

and	let	out	a	howl	of	alarm	.
和	让	出去	一个	嗥	的	警报	.

并发出了一声惊恐的嚎叫。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑ:d][sæt][ɪn][ðə; ði][slɒt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [blæk] [straɪp] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

A	single	card	sat	in	the	slot	with	a	wide	black	stripe	across	it	.
一个	单身的	卡片	卫星	在	这	投币口	和	一个	宽的	黑色的	条纹	穿过	它	.

卡槽里放着一张卡片，卡片上有一条宽宽的黑色条纹。

['dʒeŋkɪnz] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

Jenkins	snapped	on	the	intercom	.
詹金斯	啪啪	在	这	对讲机	.

詹金斯对着对讲机大吼。

" ['wɒli] , " [hi:; hi] ['jelp] .

"	Wally	,	"	he	yelped	.
"	沃利	,	"	他	尖叫	.

“沃利！”他惊叫道。

" ['betə(r)][get][ʌp][hɪə(r)][fɑ:st] . "

"	Better	get	up	here	fast	.	"
"	更好的	得到	向上	这里	快速地	.	"

“最好快点上来。”

" ['trʌb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [skwɔ:k] - [bɒks] , ['sli:pɪli] .

"	Trouble	?	"	said	the	squawk	-	box	,	sleepily	.
"	麻烦	?	"	说	这	发牢骚	-	盒子	,	昏昏欲睡地	.

“出什么麻烦了吗？”对讲机睡眼惺忪地问道。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] .

"	Oh	,	brother	,	"	said	Jenkins	.
"	哦	,	兄弟	,	"	说	詹金斯	.

“哦，老兄，”詹金斯说道。

" ['sʌmˌbɒdiz] [krækt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][kəʊd][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	Somebody's	cracked	the	Contract	Code	or	something	.
"	某人的	裂纹	这	合同	代码	或者	某物	.

“有人破解了合约代码之类的东西。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][tɔ:l] ['sli:pi] [mæn][ɪn] [gri:n] ['ʌndəʃɔ:ts] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]

"	A	moment	later	a	tall	sleepy	man	in	green	undershorts	appeared	at	the
"	一个	片刻	之后	一个	高的	困	男人	在	绿色的	内裤	出现	在	这

[kən'trəʊl] [ru:m] ,

control	room	,
控制	房间	,

片刻之后，一个身材高挑、睡眼惺忪、穿着绿色短裤的男人出现在控制室里。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbing	his	eyes	.
擦	他的	眼睛	.

他揉了揉眼睛。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What happened ? " he said .
" 什么 发生 ? " 他 说 .

“发生了什么事？”他问道。

" [wɪv] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] . "
" We've changed course . "
" 我们已经 已更改 课程 . "

“我们改变了方向。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][mɔruːə][ˌaɪ 'aɪ] ?
Ever hear of Morua II ?
曾经 听到 的 莫鲁阿 二 ?

你听说过莫鲁阿二世吗?

" [griːn] ['dɒktə(r)] ['wɒli] [stəʊn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəd] [tʃɪn] .
" Green Doctor Wally Stone frowned and scratched his whiskered chin .
" 绿色的 医生 沃利 石头 皱眉 和 刮痕 他的 胡须 下巴 .

“绿博士沃利·斯通皱着眉头，挠了挠长着胡须的下巴。”

" [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][kwaɪt][tjuːn][ɪn] .
" Sounds familiar , but I can't quite tune in .
" 声音 熟悉的 , 但 我 不能 相当 调 在 .

“听起来很耳熟，但我却无法完全理解。”

[kræʃ] [kɔːl] ?
Crash call ?
碰撞 称呼 ?

紧急呼叫?

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðiː] [blæk] - [straɪpt] [kɑːd] .
" His eye caught the black - striped card .
" 他的 眼睛 捕捉 这 黑色的 - 有条纹的 卡片 .

他的目光被那张黑条纹卡片吸引住了。

" [klɑːs] ['sɪksθ]['plænɪt] . . . [ə; eɪ] [pleɪg] [spɒt] !
" Class VI planet . . . a plague spot !
" 班级 六年级 行星 . . . 一个 瘟疫 点 !

“六级行星……瘟疫之地！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ] [kræʃ] - [kɔːl][frɒm; frəm] [ðɪs] ? "
How can we get a crash - call from this ? "
如何 能 我们 得到 一个 碰撞 - 称呼 从 这 ? "

我们如何从中获取崩溃调用?

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] .
" You tell me , " said Jenkins .
" 你 告诉 我 , " 说 詹金斯 .

“你告诉我，”詹金斯说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['nɑːsti] ['bɪznəs] —
Seems to me there was some sort of nasty business —
似乎 到 我 那里 曾是 一些 种类 的 可恶的 商业 —

我觉得这里面肯定有什么见不得人的勾当——

" ['dʒeŋkɪnz] [n'ɒdɪd] ['hevɪli] .

"	Jenkins	nodded	heavily	.
"	詹金斯	点头	重度	.

詹金斯重重地点了点头。

" [ðeə(r)] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] .

"	There	sure	was	.
"	那里	当然	曾是	.

确实有。

[faɪv] [sək'sesɪv] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪv]

Five	successive	attempts	to	establish	a	Contract	with	them	,	and	five
五	连续	尝试	到	建立	一个	合同	和	他们	,	和	五

[taɪmz] [wiː; wi] [gɒt] [θrəʊn] [aʊt] ['bɒdɪli] .

times	we	got	thrown	out	bodily	.
时代	我们	得到	抛掷	出去	身体上的	.

我们连续五次尝试与他们签订合同，结果五次都被他们粗暴地赶了出去。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [æn; ən] [ɜːθ] [ʃɪp] ['lændɪd] [ðeə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['sʌmərəli] [ʃɒt]

The	last	time	an	Earth	ship	landed	there	half	the	crew	was	summarily	shot
这	最后的	时间	一个	地球	船	登陆	那里	一半	这	全体人员	曾是	简而言之	射击

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] [kʌt] [ɒf] .

and	the	others	came	home	with	their	ears	cut	off	.
和	这	其他的	来了	家	和	他们的	耳朵	切	离开	.

上次地球飞船在那里降落时，一半的船员被当场枪决，其余的人回来时耳朵都被割掉了。

[siːm] [ðə; ði] [fəʊks] [ɒn] [mɔruːə] [ˌaɪ 'aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['hɒspɪt(ə)l] [ɜːθ] .

Seems	the	folks	on	Morua	II	didn't	want	a	Contract	with	Hospital	Earth	.
似乎	这	各位	在	莫鲁阿	二	没有	想	一个	合同	和	医院	地球	.

看来莫鲁亚二号星球的居民并不想与地球医院签订合同。

[ænd; ənd] ['ðer] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [gəʊz] .

And	they're	still	in	the	jungle	,	as	far	as	their	medicine	goes	.
和	它们是	仍然	在	这	丛林	,	作为	远的	作为	他们的	药品	去	.

就他们的医药而言，他们仍然停留在丛林时代。

[wɪtʃ] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [spelz] .

Witch	doctors	and	spells	.
巫婆	医生	和	咒语	.

巫医和咒语。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['ɪnfəʊ] - [kɑːd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

"	He	tossed	the	Info	-	card	down	the	chute	with	a	growl	.
"	他	抛掷	这	信息	-	卡片	向下	这	滑槽	和	一个	咆哮	.

他低吼一声，把信息卡扔进了滑槽。

" [səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'træk]

"	So	now	we	have	an	emergency	call	from	them	in	a	Contract
"	所以	现在	我们	有	一个	紧急情况	称呼	从	他们	在	一个	合同

[kəʊd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [nəʊ] .

code	they	couldn't	possibly	know	.
代码	他们	不能	可能	知道	.

"所以现在我们接到了他们打来的紧急电话，电话里使用的合同代码他们不可能知道。"

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['ʌndəʃɔːts] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

"	The	surgeon	in	the	green	undershorts	chewed	his	lip	.
"	这	外科医生	在	这	绿色的	内裤	咀嚼	他的	唇	.

穿着绿色内裤的外科医生咬着嘴唇。

" [lʊks] [laɪk] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [kruː] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm] . "

"	Looks	like	somebody	in	that	last	crew	spilled	the	beans	before	they	shot	him	.	"
"	看起来	喜欢	某人	在	那	最后的	全体人员	洒了	这	豆子	前	他们	射击	他	.	"

"看来最后那批人里有人在他被枪杀前泄露了秘密。"

" ['ɒbviəsli] . "
" **Obviously** . "
" 明显地 . "

“明显地。”

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪks] ?
" **Well , what are we doing on automatics ?**
" 出色地 , 什么 是 我们 正在做 在 自动 ?

“那么，我们在自动挡上做什么呢？”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
We're not going there , are we ? "
是 不是 去 那里 , 是 我们 ? "

我们不会去那里，对吧?

" [wɒt] [els] ?
" **What else ?**
" 什么 别的 ?

还有什么?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] .
You know the law .
你 知道 这 法律 .

你懂法律。

[ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['eni] [kræʃ] - [praɪ'ɒrəti][kɔːl] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] — "
Instantaneous response to any crash - priority call , regardless of circumstances — "
瞬间 回复 到 任何 碰撞 - 优先事项 称呼 , 不管 的 情况 — "

无论情况如何，对任何紧急救援电话都立即做出响应——

" [lɔː] [biː; bi] [dæmd] , " [stəʊn] [kraɪd] .
" **Law be damned , " Stone cried .**
" 法律 是 该死的 , " 石头 哭 .

“法律见鬼去吧！”斯通喊道。

" [faɪl] [ə; eɪ]['prəʊtest] [wɪð] [ˌeɪtʃ 'kjuː] .
" **File a protest with HQ .**
" 文件 一个 反对 和 总部 .

向总部提出抗议。

['kæns(ə)l][ðə; ði] [kɔːs] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [θʌm] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ðem; ðəm] ! "
Cancel the course bearings and thumb our noses at them ! "
取消 这 课程 轴承 和 拇指 我们的 鼻子 在 他们 ! "

取消航向指示，对他们嗤之以鼻!

" [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] [j'iəz] ['skrʌbɪŋ] [test] [tjuːbz] .
" **And spend the next twenty years scrubbing test tubes .**
" 和 花费 这 下一个 二十 年 擦洗 测试 管子 .

“然后花二十年时间去清洗试管。”

" ['dʒeŋkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jenkins shook his head .**
" 詹金斯 摇晃 他的 头 .

詹金斯摇了摇头。

" ['sɒri] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʌb] .
" **Sorry , it took me too long to get aboard one of these tubs .**
" 对不起 , 它 采取 我 也 长的 到 得到 船上 一 的 这些 浴缸 .

“抱歉，我花了太长时间才登上这些浴缸。”

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'trəʊl] , [rɪ'membə(r)] ?
We don't do that in the General Practice Patrol , remember ?
我们 不 做 那 在 这 一般的 实践 巡逻 , 记住 ?

记住，我们在全科巡逻队里不会那样做?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mɔruːə][ˌaɪ ˈaɪ][gɒt][ðə; ði][kəʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	know	how	Morua	II	got	the	code	,	but	they	got	it	,
我	不	知道	如何	莫鲁阿	二	得到	这	代码	,	但	他们	得到	它	,

我不知道莫鲁亚二世是怎么得到代码的，但他们确实得到了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	that's	all	the	farther	we're	supposed	to	think	.
和	那就是	全部	这	更远	是	据称	到	思考	.

这就是我们应该思考的全部了。

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [biːf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

We	answer	the	call	,	and	beef	about	it	later	.
我们	回答	这	称呼	,	和	牛肉	关于	它	之后	.

我们接了电话，之后再为此争论不休。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd]['leɪtə(r)] , [ðæt] [ɪz] .

If	we	still	happen	to	be	around	later	,	that	is	.
如果	我们	仍然	发生	到	是	大约	之后	,	那	是	.

前提是我们到时候还碰巧在。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [weɪ] .

"	It	had	always	been	that	way	.
"	它	有	总是	到过	那	方式	.

一直以来都是这样。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['fɔːm(ə)l]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [wɪð] ['denˌeb]

Since	the	first	formal	Medical	Service	Contract	had	been	signed	with	Deneb
自从	这	第一的	正式的	医疗的	服务	合同	有	到过	签名	和	天津四

[θriː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,

III	centuries	before	,
三、	几个世纪	前	,

自从几个世纪前与德内布三世签订了第一份正式的医疗服务合同以来，

['hɒspɪt(ə)l] [ɜːθ] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [bɪlt] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] :

Hospital	Earth	had	laboriously	built	its	reputation	on	that	single	foundation	stone	:
医院	地球	有	费力地	建造	它是	名声	在	那	单身的	基础	石头	:

[ɪ'miːdiət] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

immediate	medical	assistance	,
即时	医疗的	协助	,

地球医院一直以来都以一个核心理念——及时的医疗援助——为基石，辛勤建立起自己的声誉。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [ɒn]

without	question	or	hesitation	,	whenever	and	wherever	it	was	required	,	on
没有	问题	或者	犹豫	,	每当	和	无论	它	曾是	必需的	,	在

['eni] ['plænɪt] [baʊnd] [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

any	planet	bound	by	Contract	.
任何	行星	边界	经过	合同	.

毫不犹豫，无论何时何地，只要有需要，在任何受契约约束的星球上，都会执行。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ɜːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['dʒepədaɪz] [ə; eɪ]

That	was	the	law	,	for	Hospital	Earth	could	not	afford	to	jeopardize	a
那	曾是	这	法律	,	为了	医院	地球	可以	不是	买得起	到	危害	一个

['kɒntrækt; kən'trækt] .

Contract	.
合同	.

这就是法律，因为地球医院不能冒着破坏合同的风险。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][gə'læktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

In	the	early	days	of	galactic	exploration	,	of	course	,
在	这	早期的	天	的	银河系	勘探	,	的	课程	,

当然，在银河系探索的早期，

['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['fæktə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['netwɜːk]

Medical	**Services**	**was**	**only**	**a**	**minor**	**factor**	**in**	**an**	**expanding**	**commercial**	**network**
医疗的	服务	曾是	仅有的	一个	次要的	因素	在	一个	扩展	商业的	网络

[ðæt] [druː] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['plænɪts] ['ɪntuː]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪntədɪ'pendəns] ;

that	**drew**	**multitudes**	**of**	**planets**	**into**	**social**	**and**	**economic**	**interdependence**	**;**
那	画	众多	的	行星	进入	社会的	和	经济的	相互依存	;

医疗服务只是一个不断扩张的商业网络中的次要因素，该网络将众多星球拉入社会和经济相互依存的关系中；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] ['grəʊɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜːz] .

but	**in**	**any**	**growing**	**civilization**	**division**	**of**	**labor**	**inevitably**	**occurs**	**.**
但	在	任何	生长	文明	分配	的	劳动	不可避免地	发生	.

但在任何不断发展的文明中，劳动分工都是不可避免的。

['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ˌaʊt'strɪpt] [ɜːθ] [ɪn] [tek'nɒlədʒi] , [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪn] ['trænspɔːt] ,

Other	**planets**	**outstripped**	**Earth**	**in**	**technology**	**,**	**in**	**communications**	**,**	**in**	**transport**	**,**
其他	行星	超越	地球	在	技术	,	在	通讯	,	在	运输	,

其他星球在科技、通讯、交通等方面都超越了地球。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tek'niːks] — [bʌt; bət] [ɜːθ] [stʊd] [ʌn'raɪvəld] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

and	**in**	**production**	**techniques**	**—**	**but**	**Earth**	**stood**	**unrivaled**	**in**	**its**	**development**	**of**
和	在	生产	技术	—	但	地球	站立	无与伦比	在	它是	发展	的

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

the	**biological**	**sciences**	**.**
这	生物	科学	.

在生产技术方面，地球更是独占鳌头，但在生物科学的发展方面，地球更是无人能及。

[weər'evə(r)][æn; ən] [ɜːθ] [ʃɪp] ['lændɪd] , [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [suːn] ['rendərɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz]

Wherever	**an**	**Earth**	**ship**	**landed**	**,**	**the**	**crew**	**was**	**soon**	**rendering**	**Medical**	**Services**
无论	一个	地球	船	登陆	,	这	全体人员	曾是	很快	渲染	医疗的	服务

[ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

of	**one**	**sort**	**or**	**another**	**,**
的	一	种类	或者	其他	,

无论地球飞船降落在哪里，船员们很快就会提供各种各样的医疗服务。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	**they**	**had**	**planned**	**it**	**that**	**way**	**or**	**not**	**.**
无论	他们	有	计划	它	那	方式	或者	不是	.

无论他们是否事先计划好。

[ɒn] ['denˌeb][θriː][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] ['fɔːməlaɪzd] , [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l]

On	**Deneb**	**III**	**the**	**Medical**	**Service**	**Contract**	**was**	**formalized**	**,**	**and**	**Hospital**
在	天津四	三、	这	医疗的	服务	合同	曾是	正式化	,	和	医院

[ɜːθ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Earth	**came**	**into**	**being**	**.**
地球	来了	进入	存在	.

在德内布三号星上，医疗服务合同正式生效，地球医院由此诞生。

['ɪntuː][ɔːl] [nəʊn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'trəʊl]

Into	**all**	**known**	**corners**	**of**	**the**	**galaxy**	**ships**	**of**	**the**	**General**	**Practice**	**Patrol**
进入	全部	已知	角落	的	这	星系	船舶	的	这	一般的	实践	巡逻

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] — " [gə'læktɪk] [pɪl] ['pedləz] " ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts]

were	**dispatched**	**—**	**"**	**Galactic**	**Pill**	**Peddlers**	**"**	**forging**	**a**	**chain**	**of**	**Contracts**
是	已派出	—	"	银河	丸	小贩	"	锻造	一个	链	的	合同

[frɒm; frəm][æl'debərən][tuː; tə][zɑːrn] ,

from	**Aldebaran**	**to**	**Zarn**	**,**
从	毕宿五	到	扎恩	,

通用医疗巡逻队的飞船被派往银河系所有已知的角落——这些"银河系药丸贩子"从毕宿五到扎恩，缔结了一条合同链。

[əkˈseptɪŋ] [kɔːlz] , [ˌdaɪəgˈnoʊsɪŋ] [il] , [əˈreɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)]

accepting	calls	,	diagnosing	ills	,	arranging	for	proper	disposition	of	whatever
接受	呼叫	,	诊断	疾病	,	安排	为了	恰当的	处置	的	任何

[ˈmedɪk(ə)l][ˈprɔːbləmz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] .

medical	problems	they	came	across	.
医疗的	问题	他们	来了	穿过	.

接听电话，诊断疾病，安排妥善处理他们遇到的任何医疗问题。

[ˈsɪəriəs] [ˈprɔːbləmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃʌtl] [bæk] [tuː; tə][ˈhɒspɪt(ə)l] [ɜːθ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ;

Serious	problems	were	shuttled	back	to	Hospital	Earth	without	delay	;
严肃的	问题	是	往返	后退	到	医院	地球	没有	延迟	;

严重问题立即被送回地球医院;

[mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][ˌdʒiːˈpiːˈpiː] [kruːz] — [ˈdɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ˈsɜːvɪsɪz] ,

more	frequently	the	GPP	crews	—	doctors	of	the	Red	and	Green	services	,
更多的	频繁地	这	gpp	船员	—	医生	的	这	红色的	和	绿色的	服务	,

GPP 医疗队——红绿医疗队的医生——更频繁地参与其中。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɜːθli] [aːts] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [ˈsɜːdʒəri] — [wɜː(r); wə(r)]

representing	the	ancient	Earthly	arts	of	medicine	and	surgery	—	were
代表	这	古老的	尘世的	艺术	的	药品	和	外科手术	—	是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈprɔːbləmz][ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][baɪ] [ðəmˈselvz] .

able	to	handle	the	problems	on	the	spot	and	by	themselves	.
有能力的	到	处理	这	问题	在	这	点	和	经过	他们自己	.

代表着古代地球上的医学和外科艺术——他们能够当场自行解决问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈplænɪt][tuː; tə][prəˈvaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	a	rugged	service	for	a	single	planet	to	provide	,	and	it
它	曾是	一个	崎岖	服务	为了	一个	单身的	行星	到	提供	,	和	它

[wɒz; wəz] [ˈkɒstli] .

was	costly	.
曾是	昂贵	.

对于一个星球来说，提供这样的服务难度很大，而且成本很高。

[ˈmeni] [ˈplænɪts] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] ,

Many	planets	studied	the	terms	of	Contract	and	declined	,
许多	行星	研究	这	条款	的	合同	和	拒绝	,

许多行星研究了契约条款后都拒绝了。

[ˈplezntli] [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˌnevəðəˈles] [ðæt] [ˌdʒiːˈpiːˈpiː] [ʃɪps]

pleasantly	but	firmly	—	and	were	assured	nevertheless	that	GPP	ships
愉快	但	牢牢	—	和	是	保证	尽管如此	那	gpp	船舶

[wʊd] [ˈɑːnsə(r)][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [kɔːl] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

would	answer	an	emergency	call	if	one	was	received	.
会	回答	一个	紧急情况	称呼	如果	一	曾是	已收到	.

态度友好但坚定——尽管如此，他们还是被保证，如果收到紧急呼叫，GPP 的船只将会响应。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] .

There	would	be	a	fee	,	of	course	,	but	the	call	would	be	answered	.
那里	会	是	一个	费用	,	的	课程	,	但	这	称呼	会	是	回答	.

当然会收取一定的费用，但电话一定会被接听。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈplænɪts] — [ˈpleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][mɔruːə][ˌaɪ ˈaɪ] . . . .

And	then	there	were	other	planets	—	places	such	as	Morua	II	.	.	.	.
和	然后	那里	是	其他	行星	—	地方	这样的	作为	莫鲁阿	二	.	.	.	.

然后还有其他行星——比如莫鲁亚二号.....

[ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [hoʊmd] [ɒn][ðə; ði]['dɪzməl] [greɪ] ['plænɪt] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [eɪt] ['ʌgli] ['faɪtə(r)]

The	Lancet	homed	on	the	dismal	grey	planet	with	an	escort	of	eight	ugly	fighter
这	《柳叶刀》	家	在	这	惨淡	灰色的	行星	和	一个	护送	的	八	丑陋的	战斗机

[ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swɔːm] [ʌp] [laɪk] ['hɔːnɪts] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

ships	which	had	swarmed	up	like	hornets	to	greet	her	.
船舶	哪个	有	蜂拥而至	向上	喜欢	大黄蜂	到	迎接	她	.

“柳叶刀”号在八艘丑陋的战斗机的护航下，朝着这颗阴沉的灰色星球驶去。这些战斗机像黄蜂一样蜂拥而至，迎接它的到来。

[ðeɪ] ['traɪˌæŋgəld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ['græpl] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	triangled	her	in	,	grappled	her	,
他们	三角形	她	在	,	缠斗	她	,

他们把她围成三角，扭打在一起，

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊn] - ['dʒɑːrɪŋ] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [slɒt] [ɒn][ðə; ði]

and	dropped	her	with	a	bone	-	jarring	crash	into	a	landing	slot	on	the
和	掉落	她	和	一个	骨	-	刺耳的	碰撞	进入	一个	降落	投币口	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

edge	of	the	city	.
边缘	的	这	城市	.

然后，她被重重地摔在了城市边缘的一个着陆槽里，发出震耳欲聋的巨响。

[æz; əz][sæm]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] ['wɒli] [stəʊn] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

As	Sam	Jenkins	and	Wally	Stone	picked	themselves	off	the	bulkheads	,
作为	山姆	詹金斯	和	沃利	石头	挑选	他们自己	离开	这	舱壁	,

当萨姆·詹金斯和沃利·斯通从舱壁上下来时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['sɜːvɪsɪz] ,

trying	to	rearrange	the	scarlet	and	green	uniforms	of	their	respective	services	,
尝试	到	重新排列	这	猩红	和	绿色的	制服	的	他们的	各自	服务	,

他们试图重新排列各自军种的猩红色和绿色制服，

[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [lɒk] [bɜːst] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['met(ə)l] .

the	main	entrance	lock	burst	open	with	a	squeal	of	tortured	metal	.
这	主要的	入口	锁	爆裂	打开	和	一个	尖叫	的	受折磨	金属	.

大门锁发出刺耳的金属摩擦声，猛地打开了。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] — [hjuːdʒ] ['beəlaik] ['kriːtʃəz]

At	least	a	dozen	Moruans	poured	into	the	control	room	—	huge	bearlike	creatures
在	至少	一个	打	-	倾倒	进入	这	控制	房间	—	巨大的	熊状	生物

[wɪð] ['hevi] [greɪ] [fɜː(r)] ['rʌfɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [laɪk] [θɪk] ['heəri] [dɒg] ['kɒləz] .

with	heavy	grey	fur	ruffing	out	around	their	faces	like	thick	hairy	dog	collars	.
和	重的	灰色的	毛皮	粗糙化	出去	大约	他们的	面孔	喜欢	厚的	毛茸茸	狗	项圈	.

至少有十几只莫鲁安人涌进了控制室——它们是体型巨大的熊状生物，脸上长着厚厚的灰色毛发，像毛茸茸的狗项圈一样蓬松起来。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [kə'mɑːnd] [strəʊd] ['fɔːwəd] ['ærəgəntli] ,

The	one	in	command	strode	forward	arrogantly	,
这	一	在	命令	大步走	向前	傲慢地	,

指挥官趾高气扬地向前走去，

[wʌn][hjuːdʒ] [pɔː] ['lev(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪsə(r)] - [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][eə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

one	huge	paw	leveling	a	placer	-	gun	with	a	distinct	air	of	business	about	it	.
一	巨大的	爪子	水平	一个	砂矿	-	枪	和	一个	清楚的	空气	的	商业	关于	它	.

一只巨大的爪子稳稳地扶着一把定位枪，一副认真负责的样子。

" [wel] , [juː; jʊ] [tʊk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !

"	Well	,	you	took	long	enough	!
"	出色地	,	你	采取	长的	足够的	!

“好吧，你可真够慢的！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['beərɪŋ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['jeləʊ] [fæŋz] [ðæt] [sent] ['ʃɪvəz] [ʌp]['dʒeŋkɪnz] - [spaɪn] .
" he roared , baring a set of yellow fangs that sent shivers up Jenkins ' spine .
" 他 咆哮 , 禁止 一个 放 的 黄色的 獠牙 那 发送 颤抖 向上 詹金斯 - 脊柱 .

他咆哮着，露出一口黄色的獠牙，让詹金斯脊背发凉。

" [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] !
" Fourteen hours !
" 十四 小时 !

"十四个小时！"

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [spiːd] ?
Do you call that speed ?
做 你 称呼 那 速度 ?

你管这叫速度?

" ['dʒeŋkɪnz] ['twɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒn][hɪz; ɪz][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
" Jenkins twisted down the volume on his Translator with a grimace .
" 詹金斯 扭曲 向下 这 体积 在 他的 翻译 和 一个 鬼脸 .

詹金斯皱着眉头，把翻译器的音量调低了。

" [jʊr; jər] ['lʌki] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['piːvɪʃli] .
" You're lucky we came at all , " he said peevishly .
" 你是 幸运的 我们 来了 在 全部 , " 他 说 恼怒地 .

"你们应该庆幸我们来了，"他闷闷不乐地说。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ?
" Where's your Contract ?
" 在哪里? 你的 合同 ?

你的合同呢?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][kəʊd] ? "
Where did you get the Code ? "
在哪里 做过 你 得到 这 代码 ? "

你从哪里弄到这段代码的?

" ['bɒðə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , " [ðə; ði] - [snɑːrld] .
" Bother the Contract , " the Moruan snarled .
" 打扰 这 合同 , " 这 - 纠缠 .

"别再破坏契约了！"莫鲁安人咆哮道。

" [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɪ'zɪʃən] , [eɪ] ?
" You're supposed to be physicians , eh ?
" 你是 据称 到 是 医生 , 嗯 ?

"你们不是应该当医生吗？"

" [hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
" He eyed them up and down as though he disapproved of everything
" 他 眼睛 他们 向上 和 向下 作为 尽管 他 不赞成 的 一切
[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .
that he saw .
那 他 锯 .

他上下打量着他们，好像对所看到的一切都不满意。

" [juː; jʊ] [meɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wel] ? "
" You make sick people well ? "
" 你 制作 生病的 人们 出色地 ? "

"你能治好病人吗？"

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] . "
" That's the general idea . "
" 那就是 这 一般的 主意 . "

"大致意思就是这样。"

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [hi:; hi] [pəʊkt] [ə; eɪ]['heəri]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [kɑ:(r)] [pɜ:tʃt] [ˌaʊt'saɪd] .
" He poked a hairy finger at a shuttle car perched outside .
" 他 戳 一个 毛茸茸 手指 在 一个 穿梭 车 栖息 外部 .

他用毛茸茸的手指戳了戳停在外面的一辆穿梭巴士。

" [ɪn][ðeə(r)] .
" In there .
" 在 那里 .

"就在那里。"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:d] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] [θri:] [gɑ:dz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [θri:] [bɪ'haɪnd] .
" They were herded into the car with three guards in front and three behind .
" 他们 是 放牧 进入 这 车 和 三 守卫 在 正面 和 三 在后面 .

"他们被押上一辆车，前面有三名警卫，后面有三名警卫。"

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [gʌlp] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['dɑ:knəs] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [kə'ri:n] ['mædli]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .
A tunnel gulped them into darkness as the car careened madly into the city .
一个 隧道 吞咽 他们 进入 黑暗 作为 这 车 倾斜 疯狂地 进入 这 城市 .

汽车疯狂地冲进城市，隧道将他们吞噬在黑暗中。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['endləs] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tʃə:n] [θru:] ['blæknəs] — [ðen]
For an endless period they pitched and churned through blackness — then
为了 一个 无尽的 时期 他们 投球 和 搅打 通过 黑 一 然后
['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] ,
suddenly emerged into a high ,
突然 出现 进入 一个 高的 ,

在无尽的黑暗中，他们翻腾挣扎了很久——然后突然间，他们进入了一种亢奋的状态。

['gɪldɪd] [hɔ:l] [wɪð] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] .
gilded hall with pale sunlight filtering down .
镀金 大厅 和 苍白 阳光 过滤 向下 .

金色的大厅里，柔和的阳光洒了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dekəreɪtɪd] [gɑ:dz] ,
From the number of decorated guards ,
从 这 数字 的 装饰 守卫 ,

从受勋卫兵的数量来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrid]
and the scraping and groveling that went on as they were hurried
和 这 刮擦 和 卑躬屈膝 那 去 在 作为 他们 是 慌忙
[θru:] [ɪm'bætld] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,
through embattled corridors ,
通过 陷入困境的 走廊 ,

他们被匆匆押送穿过战火纷飞的走廊时，发出阵阵哀嚎和匍匐求饶的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
it seemed likely they were nearing the seat of government .
它 似乎 可能 他们 是 临近 这 座位 的 政府 .

他们似乎快要到达政府所在地了。

['faɪnəli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sti:l] [dɔ:z] ['əʊpənd][tu:; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɑ:tʃt]
Finally a pair of steel doors opened to admit them to a long , arched
最后 一个 一对 的 钢 门 打开 到 承认 他们 到 一个 长的 , 拱形
['hɔ:lweɪ] .
hallway .
门厅 .

最后，两扇钢门打开了，他们进入了一条长长的拱形走廊。

[ðeə(r)]['liːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['flʌŋki] ,

Their	leader	,	who	was	called	Aguar	by	his	flunkies	,
他们的	领导者	,	WHO	曾是	称为	-	经过	他的	喽啰	,

他们的首领，被他的爪牙们称为阿瓜尔，

['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]

halted	them	with	a	snarl	and	walked	across	to	the	tall	figure	guarding	the
停止	他们	和	一个	咆哮	和	步行	穿过	到	这	高的	数字	守护	这

[fɑː(r)][dɔː(r)] .

far	door	.
远的	门	.

他咆哮着制止了他们，然后走到守卫着远处门口的高大身影面前。

[ðə; ði] [gɑːd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pliːzd] ;

The	guard	did	not	seem	pleased	;
这	警卫	做过	不是	似乎	高兴	;

守卫似乎很不高兴；

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [twɪtʃt] ['waɪldlɪ]

he	wore	a	long	purple	cap	with	a	gold	ball	on	the	end	which	twitched	wildly
他	穿着	一个	长的	紫色的	帽	和	一个	金子	球	在	这	结尾	哪个	抽搐	疯狂地

[æz; əz] [ðeə(r)] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [dɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] .

as	their	whispered	conference	devolved	into	growling	and	snarling	.
作为	他们的	低声说道	会议	下放	进入	咆哮	和	咆哮	.

他戴着一顶长长的紫色帽子，帽尖上有一个金球，随着他们低声交谈逐渐演变成咆哮和怒吼，金球也疯狂地抖动着。

['faɪnəli] - [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Finally	Aguar	motioned	them	to	follow	,	and	they	entered	the	far	chamber	,
最后	-	示意	他们	到	跟随	,	和	他们	进入	这	远的	房间	,

最后，阿瓜尔示意他们跟上，他们便进入了远处的房间。

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] - [hæt] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [mə'lignəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

with	Purple	-	Hat	glaring	at	them	malignantly	as	they	passed	.
和	紫色的	-	帽子	刺眼	在	他们	恶性地	作为	他们	通过了	.

紫帽恶狠狠地瞪着他们经过。

- ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [wei] .

Aguar	halted	them	at	the	door	-	way	.
-	停止	他们	在	这	门	-	方式	.

阿瓜尔在门口拦住了他们。

" [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [graul] .

"	His	Eminence	will	see	you	,	"	he	growled	.
"	他的	卓越	将要	看	你	,	"	他	咆哮	.

“大人会接见你，”他低声说道。

" [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ?

"	Who	is	His	Eminence	?
"	WHO	是	他的	卓越	?

“他是谁，阁下？”

" ['dʒeŋkɪnz] [ɑːskt] .

"	Jenkins	asked	.
"	詹金斯	问	.

詹金斯问道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mɔruːə] [ænd; ənd] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksiz] , " -

"	The	Lord	High	Emperor	of	All	Morua	and	Creator	of	the	Galaxies	,	"	Aguar
"	这	主	高的	皇帝	的	全部	莫鲁阿	和	创作者	的	这	星系	,	"	-

['rʌmbl] .

rumbled	.
隆隆声	.

“莫鲁亚诸神至高无上的皇帝，银河系的创造者，”阿瓜尔低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tenθ] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [sʌn] ,

"	He	is	the	Tenth	Son	of	a	Tenth	Son	,
"	他	是	这	第十	儿子	的	一个	第十	儿子	,

他是第十个儿子的第十个儿子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] .

and	it	is	written	that	he	can	never	die	.
和	它	是	书面	那	他	能	绝不	死	.

经上记载，他永远不会死。

[wen] [juː; jʊ]['entə(r)] , [baʊ; bəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

When	you	enter	,	bow	,	"	he	added	.
什么时候	你	进入	,	弓	,	"	他	额外	.

"进入时要鞠躬，"他补充道。

[ðə; ði] [tenθ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [sʌn] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [kɛəd] [les] ['weðə(r)] [ðeɪ] [baʊd] [ɔː(r)]

The	Tenth	Son	of	a	Tenth	Son	couldn't	have	cared	less	whether	they	bowed	or
这	第十	儿子	的	一个	第十	儿子	不能	有	关心	较少的	无论	他们	鞠躬	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

第十个儿子的第十个儿子根本不在乎他们是否鞠躬。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

The	room	was	dark	and	rank	with	the	smell	of	sickness	.
这	房间	曾是	黑暗的	和	秩	和	这	闻	的	疾病	.

房间昏暗，弥漫着令人作呕的恶臭。

[ɒn][ə; eɪ]['pælət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] - , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] .

On	a	pallet	in	the	center	lay	a	huge	Moruan	,	panting	and	groaning	.
在	一个	托盘	在	这	中心	躺	一个	巨大的	-	,	喘息	和	呻吟	.

中央的托盘上躺着一个巨大的莫鲁安人，他气喘吁吁，呻吟不止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn] ['bedkləʊðz] [ɒv; əv]['skɑːlət] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [gəʊld] ;

He	was	wrapped	like	a	mummy	in	bedclothes	of	scarlet	interwoven	with	gold	;
他	曾是	包装	喜欢	一个	木乃伊	在	床上用品	的	猩红	交织	和	金子	;

他像木乃伊一样被裹在朱红色金线交织的床单里；

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed]['breɪziə(r)] ['flikə] [wɪð] ['sɪkli] ['griːnɪʃ] [laɪt] .

on	either	side	of	the	bed	braziers	flickered	with	sickly	greenish	light	.
在	任何一个	边	的	这	床	火盆	闪烁	和	病弱的	绿绿色	光	.

床两侧的火盆闪烁着病态的绿光。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]

His	Eminence	looked	up	at	them	from	bloodshot	eyes	and	greeted	them
他的	卓越	看起来	向上	在	他们	从	充血	眼睛	和	问候	他们

[wɪð] [ə; eɪ][grəʊn][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rəʊl][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	groan	of	anguish	that	seemed	to	roll	up	from	the	soles	of	his
和	一个	呻吟	的	痛苦	那	似乎	到	卷	向上	从	这	鞋底	的	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

大人抬起头，用布满血丝的双眼望着他们，发出了一声痛苦的呻吟，那呻吟似乎是从他的脚底升起的。

" [gəʊ][ə'weɪ] , " [hiː; hi] [məʊn] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Go	away	,	"	he	moaned	,	closing	his	eyes	again	and	rolling	over	with	his
"	去	离开	,	"	他	呻吟	,	结束	他的	眼睛	再次	和	滚动	超过	和	他的

[bæk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

back	toward	them	.
后退	朝向	他们	.

"走开，"他呻吟着，再次闭上眼睛，翻身背对着他们。

[ðə; ði] [red] ['dɒktə(r)] [bliŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

The	Red	Doctor	blinked	at	his	companion	,	then	turned	to	Aguar	.
这	红色的	医生	眨眼	在	他的	伴侣	,	然后	转向	到	-	.

红衣医生眨了眨眼，看向他的同伴，然后转向阿瓜尔。

" [wɒt] ['ɪlnəs] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	illness	is	this	?
"	什么	疾病	是	这	?

这是什么病?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɒks] , [æz; əz]['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] .

"	He	is	afflicted	with	a	Pox	,	as	any	fool	can	see	.
"	他	是	受苦的	和	一个	天花	,	作为	任何	傻子	能	看	.

“他得了天花，明眼人都能看出来。”

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [sʌn] ,

All	others	it	kills	—	but	His	Eminence	is	the	Tenth	Son	of	a	Tenth	Son	,
全部	其他的	它	杀戮	—	但	他的	卓越	是	这	第十	儿子	的	一个	第十	儿子	,

它杀死了所有其他生物——但祂是第十个儿子的第十个儿子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] — "

and	it	is	written	—	"
和	它	是	书面	—	"

经上记着——

" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	.

“是的，是的，我知道。”

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] .

He	can	never	die	.
他	能	绝不	死	.

他永远不会死。

" [sæm] [geɪv] ['wɒli] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] .

"	Sam	gave	Wally	a	sour	look	.
"	山姆	给予	沃利	一个	酸的	看	.

山姆狠狠地瞪了沃利一眼。

" [wɒt] ['hæpənz] , [ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [dʌz] ?

"	What	happens	,	though	,	if	he	just	up	and	does	?
"	什么	发生	,	尽管	,	如果	他	只是	向上	和	做	?

“但是，如果他真的这么做了，会发生什么呢？”

" - [pɔː] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

"	Aguar's	paw	came	down	with	a	clatter	on	the	hilt	of	his	sword	.
"	-	爪子	来了	向下	和	一个	哒	在	这	剑柄	的	他的	剑	.

“阿瓜尔的爪子啪嗒一声落在了剑柄上。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][daɪ] .

"	He	does	not	die	.
"	他	做	不是	死	.

他不会死。

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] .

We	have	you	here	now	.
我们	有	你	这里	现在	.

我们现在把你叫来了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dɑːktərz] , [juː; jʊ] [seɪ] .
You **are** **doctors** **,** **you** **say** **.**
你 是 医生 , 你 说 .

你们自称是医生。

[kjʊə(r)][hɪm] .
Cure **him** **.**
治愈 他 .

治好他。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedsaɪd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [bæk] [ðə; ðɪ] ['kʌvəz] .
" **They** **walked** **to** **the** **bedside** **and** **lifted** **back** **the** **covers** **.**
" 他们 步行 到 这 床头 和 抬起 后退 这 封面 .

他们走到床边，掀开被子。

['dʒeŋkɪnz] [tʊk] [ə; eɪ][lɪmp] [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Jenkins **took** **a** **limp** **paw** **in** **his** **hand** **.**
詹金斯 采取 一个 跛行 爪子 在 他的 手 .

詹金斯手里拿着一只无力的爪子。

[hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [pʌls] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]['sekənd] ['elbəʊ] [dʒɔɪnt] .
He **finally** **found** **a** **palpable** **pulse** **just** **below** **the** **second** **elbow** **joint** **.**
他 最后 成立 一个 可感知的 脉冲 只是 以下 这 第二 弯头 联合的 .

他终于在第二肘关节下方摸到了脉搏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd] ['θredi] .
It **was** **fast** **and** **thready** **.**
它 曾是 快速地 和 线状的 .

它速度很快，而且很流畅。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [skɪn] [bægd] ['luːsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] .
The **creature's** **skin** **bagged** **loosely** **from** **his** **arm** **.**
这 生物的 皮肤 袋装 松散地 从 他的 手臂 .

那生物的皮从他的手臂上松松垮垮地挂了下来。

" [lʊks] [laɪk][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [kænt] [riːd] , " ['wɒli] ['mʌtə] .
" **Looks** **like** **His** **Eminence** **can't** **read** **,** **"** **Wally** **muttered** **.**
" 看起来 喜欢 他的 卓越 不能 读 , " 沃利 低声说道 .

"看来阁下不识字啊，"沃利嘟囔道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][fɑːst] , [dɒk] .
" **He's** **going** **fast** **,** **Doc** **.**
" 他是 去 快速地 , 医生 .

"他跑得很快，医生。"

" ['dʒeŋkɪnz] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
" **Jenkins** **nodded** **grimly** **.**
" 詹金斯 点头 阴沉地 .

詹金斯神情凝重地点了点头。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **What** **does** **it** **look** **like** **to** **you** **?** **"**
" 什么 做 它 看 喜欢 到 你 ? "

你觉得它看起来像什么?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ?
" **How** **should** **I** **know** **?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['helθi] - [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] .
I've **never** **seen** **a** **healthy** **Moruan** **before** **,** **to** **say** **nothing** **of** **a** **sick** **one** **.**
我已经 绝不 已见 一个 健康 - 前 , 到 说 没有什么 的 一个 生病的 一 .

我以前从未见过健康的莫鲁安人，更别说生病的了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒks] [ɔːl] [raɪt] . "

It	looks	like	a	pox	all	right	.	"
它	看起来	喜欢	一个	天花	全部	正确的	.	"

看起来确实像得了天花。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [vaɪ'riːmɪə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

"	Probably	a	viremia	of	some	sort	.
"	大概	一个	病毒血症	的	一些	种类	.

"可能是某种病毒血症。"

" ['dʒeŋkɪnz] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['grəʊnɪŋ] [hʌlk] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] .

"	Jenkins	went	over	the	great	groaning	hulk	with	inquiring	fingers	.
"	詹金斯	去	超过	这	伟大的	呻吟	绿巨人	和	查询	手指	.

詹金斯用探寻的手指扫视着那艘发出巨大呻吟声的残骸。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [vaɪ'riːmɪə] , [wɪr] [kʊkt] , " [stəʊn] ['wɪspəd] .

"	If	it's	a	viremia	,	we're	cooked	,	"	Stone	whispered	.
"	如果	它是	一个	病毒血症	,	是	煮熟	,	"	石头	低声说道	.

"如果是病毒血症，我们就完蛋了，"斯通低声说道。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌgz] [krɒs] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌltʃə(r)]

"	None	of	the	drugs	cross	over	—	and	we	won't	have	time	to	culture
"	没有任何	的	这	药物	叉	超过	—	和	我们	惯于	有	时间	到	文化

[ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [grəʊ] ['eni] [njuː] [wʌnz] —

the	stuff	and	grow	any	new	ones	—
这	东西	和	生长	任何	新的	一个	—

"这些药物之间没有任何交叉——而且我们也没有时间培养这些物质并培育任何新的药物——"

" ['dʒeŋkɪnz] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	Jenkins	turned	to	Aguar	.
"	詹金斯	转向	到	-	.

詹金斯转向阿瓜尔。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [gɒn] [ɒn] ? "

"	How	long	has	this	gone	on	?	"
"	如何	长的	有	这	已消失	在	?	"

这件事持续多久了？

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , " [ðə; ði] - [graul] .

"	For	days	,	"	the	Moruan	growled	.
"	为了	天	,	"	这	-	咆哮	.

"好几天了，"莫鲁安人咆哮道。

" [hiː; hi] [kænt] [spiːk] .

"	He	can't	speak	.
"	他	不能	说话	.

他不会说话。

[hiː; hi] [grəuz] [hɒt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [iːt] .

He	grows	hot	and	cannot	eat	.
他	生长	热的	和	不能	吃	.

他感觉很热，吃不下东西。

[hiː; hi] [məʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæləs] ['trembəlz] . "

He	moans	until	the	Palace	trembles	.	"
他	呻吟	直到	这	宫殿	颤抖	.	"

他呻吟不止，直到宫殿都颤抖起来。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɑːktərz] ?

"	What	about	your	own	doctors	?
"	什么	关于	你的	自己的	医生	?

"那你自己的医生呢？"

" - [spæt]['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Aguar spat angrily on the floor .
" - 争吵 愤怒地 在 这 地面 .

阿瓜尔愤怒地朝地上啐了一口。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [æz; əz][kæts][ʌn'tɪl] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] .
" They are jealous as cats until trouble comes .
" 他们 是 嫉妒的 作为 猫 直到 麻烦 来 .

“他们嫉妒心像猫一样，直到麻烦来临。”

[ðen] [ðeɪ] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] .
Then they hide in the caves like chickens .
然后 他们 隐藏 在 这 洞穴 喜欢 鸡 .

然后它们像鸡一样躲进山洞里。

[siː] [ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] ?
See the green flames ?
看 这 绿色的 火焰 ?

看到绿色的火焰了吗?

[deθ] [fleɪmz] .
Death flames .
死亡 火焰 .

死亡之火。

[ðeɪ] [liːv] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .
They leave him here to die .
他们 离开 他 这里 到 死 .

他们把他丢在这里等死。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
But now that is all over .
但 现在 那 是 全部 超过 .

但现在一切都结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['wɪzədz] [frɒm; frəm]['hɒspɪt(ə)l] [ɜːθ] .
We have heard about you wizards from Hospital Earth .
我们 有 听到 关于 你 巫师 从 医院 地球 .

我们早就听说过你们这些来自《地球医院》的巫师了。

[juː; jʊ][kjʊə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [seɪ] .
You cure all , the stories say .
你 治愈 全部 , 这 故事 说 .

传说你能治愈一切疾病。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] , [ðeɪ] [seɪ] .
You are very wise , they say .
你 是 非常 明智的 , 他们 说 .

他们说，你非常睿智。

[juː; jʊ] ['bæləns] [ðə; ði]['hjuːməz][ænd; ənd][draɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒks][laɪk][d'ɛvəlz] .
You balance the humors and drive forth the spirits of the Pox like devils .
你 平衡 这 体液 和 驾驶 前进 这 烈酒 的 这 天花 喜欢 魔鬼 .

你平衡体内的体液，像驱赶魔鬼一样驱赶天花病毒。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][grɪn][ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][gəʊld] -
" He gave them a terrible grin and tightened his hand on the gold -
[ɪn'krʌstɪd] [sɒːd] .
encrusted sword .
结壳的 剑 .

他露出一个可怕的笑容，紧紧握住镶金的剑。

" [naʊ] [wiː; wi] [siː] . "
" **Now** **we** **see** **.** "
" 现在 我们 看 . "

现在我们明白了。

" [wiː; wi] [kænt] ['prɒmɪs] , " ['dʒeŋkɪnz] [bɪ'gæn] .
" **We** **can't** **promise** **,** " **Jenkins** **began** **.**
" 我们 不能 承诺 , " 詹金斯 开始 .

“我们不能做出承诺，”詹金斯说道。

" ['sʌmtaɪmz] [wɪr] [kɔːld] [tuː] [leɪt] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" **Sometimes** **we're** **called** **too** **late** **—** **but** **perhaps** **not** **in** **this** **case** **,**
" 有时 是 称为 也 晚的 — 但 也许 不是 在 这 案件 ,

“有时候我们被叫醒得太晚了——但也许这次并非如此。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [feɪs] .
" **he** **added** **hastily** **when** **he** **saw** **the** **Moruan's** **face** **.**
" 他 额外 草草 什么时候 他 锯 这 - 脸 .

“当他看到莫鲁安人的脸时，他赶紧补充道。”

" [tenθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" **Tenth** **Son** **and** **all** **that** **.**
" 第十 儿子 和 全部 那 .

“第十个儿子等等。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɜːk] . "
But **you'll** **have** **to** **give** **us** **freedom** **to** **work** **.** "
但 你会 有 到 给 我们 自由 到 工作 . "

但你们必须给我们工作自由。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['friːdəm] ? "
" **What** **kind** **of** **freedom** **?** "
" 什么 种类 的 自由 ? "

“什么样的自由？”

" [wiːl; wil] [niːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
" **We'll** **need** **supplies** **and** **information** **from** **our** **ship** **.**
" 出色地 需要 补给品 和 信息 从 我们的 船 .

“我们需要从船上获得补给和信息。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃən] .
We'll **have** **to** **consult** **your** **physicians** **.**
出色地 有 到 咨询 你的 医生 .

我们需要咨询您的医生。

[wiːl; wil] [niːd] ['helθi] - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] — "
We'll **need** **healthy** **Moruans** **to** **examine** **—** **"**
出色地 需要 健康 - 到 检查 — "

我们需要健康的莫鲁安人来检查——”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kjʊə(r)] [hɪm] , " - [sed] .
" **But** **you** **will** **cure** **him** **,** " **Aguar** **said** **.**
" 但 你 将要 治愈 他 , " - 说 .

“但你会治好他的，”阿瓜尔说。

['dʒeŋkɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [red] ['tjuːnɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taɪtli]
Jenkins **took** **a** **deep** **breath** **and** **gripped** **his** **red** **tunic** **around** **his** **throat** **tightly**
詹金斯 采取 一个 深的 气息 和 紧握 他的 红色的 束腰外衣 大约 他的 喉 紧紧
.
:
.

詹金斯深吸一口气，紧紧抓住领口处的红色束腰外衣。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	Sure	,	sure	,	"	he	said	weakly	.
"	当然	,	当然	,	"	他	说	弱	.

"当然，当然，"他有气无力地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] . "

"	You	just	watch	us	.	"
"	你	只是	手表	我们	.	"

你们就看着吧。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	do	you	think	we're	going	to	do	?
"	但	什么	做	你	思考	是	去	到	做	?

"但你觉得我们会怎么做？"

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [weɪld] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] .

"	the	surgeon	wailed	,	back	in	the	control	room	of	the	Lancet	.
"	这	外科医生	哀嚎	,	后退	在	这	控制	房间	的	这	《柳叶刀》	.

"外科医生在《柳叶刀》杂志的控制室里哀嚎着。"

" [sæm] , [wiː; wi][kænt] [tʌtʃ] [hɪm] .

"	Sam	,	we	can't	touch	him	.
"	山姆	,	我们	不能	触碰	他	.

"萨姆，我们不能碰他。"

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ]['nætʃ(ə)rəli] [wɪd] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

If	he	didn't	die	naturally	we'd	kill	him	for	sure	!
如果	他	没有	死	自然	我们会	杀	他	为了	当然	!

如果他不是自然死亡，我们肯定会杀了他!

[wiː; wi][kænt][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['baɪəʊ] - ['sɜːveɪ] — [lʊk] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn]['bærən] [wen]

We	can't	go	near	him	without	a	Bio	-	survey	—	look	what	happened	on	Baron	when
我们	不能	去	靠近	他	没有	一个	生物	-	民意调查	—	看	什么	发生	在	男爵	什么时候

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

they	tried	it	!
他们	尝试	它	!

没有生物调查，我们根本不敢靠近他——看看巴伦尝试之后发生了什么!

[hɑːf][ðə; ði] ['plænətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [waɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæntibaɪ'ɒtɪk][wɒz; wəz]

Half	the	planetary	population	wiped	out	before	they	realized	that	the	antibiotic	was
一半	这	行星	人口	擦拭	出去	前	他们	已实现	那	这	抗生素	曾是

[mɔː(r)] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪrəs][wɒz; wəz] . . . . "

more	deadly	to	the	race	than	the	virus	was	.	.	.	.	"
更多的	致命	到	这	种族	比	这	病毒	曾是	.	.	.	.	"

在人们意识到抗生素对人类的致命性比病毒更大之前，地球上一半的人口就已经灭绝了.....

" [maɪt] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][mɔruːə] , " [ðə; ði] [red] ['dɒktə(r)] ['mʌtə] ['grɪmli]

"	Might	not	be	such	a	bad	idea	for	Morua	,	"	the	Red	Doctor	muttered	grimly
"	可能	不是	是	这样的	一个	坏的	主意	为了	莫鲁阿	,	"	这	红色的	医生	低声说道	阴沉地

.

:

.

"对莫鲁亚来说，这或许不是个坏主意，"红衣医生阴沉地低声说道。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] — [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːz] ?

"	Well	,	what	did	you	expect	me	to	do	—	politely	refuse	?
"	出色地	,	什么	做过	你	预计	我	到	做	—	礼貌地	拒绝	?

"那你觉得我会怎么做——礼貌地拒绝吗？"

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [θrəʊt] [slɪt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ?

And	have	our	throats	slit	right	on	the	spot	?
和	有	我们的	喉咙	缝隙	正确的	在	这	点	?

然后当场被割喉?

" [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][bɪ'gæn]['skrɪb(ə)lɪŋ] .
" He grabbed a pad and began scribbling .
" 他 抓住 一个 软垫 和 开始 涂鸦 .

他拿起一个纸笔开始涂涂画画。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
" We've got to do something just to keep alive for a while . "
" 我们已经 得到 到 做 某物 只是 到 保持 活 为了 一个 尽管 . "

“我们必须做点什么才能活下去。”

" [jeə] , " [sed] ['wɒli] .
" Yeah , " said Wally .
" 是的 , " 说 沃利 .

“是啊，”沃利说。

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
" What , for instance ? "
" 什么 , 为了 实例 ? "

“例如什么？”

" [wel] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn][dʒʌst][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Well , we've got a little to go on just from looking at them .
" 出色地 , 我们已经 得到 一个 小的 到 去 在 只是 从 寻找 在 他们 .

“嗯，光看这些，我们就能得到一些线索。”

['ðer] ['ɒksɪdʒən] - ['briːðəz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv]
They're oxygen - breathers , which means they manage internal combustion of
它们是 氧 - 呼吸器 , 哪个 方法 他们 管理 内部的 燃烧 的
[kɑːbə'haɪdreɪts] , ['sʌmhaʊ] .
carbohydrates , somehow .
碳水化合物 , 不知何故 .

它们是靠氧气呼吸的动物，这意味着它们能够以某种方式进行碳水化合物的内部燃烧。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪ] [skɪn]['kʌlə(r)][aɪ'd] [ges] [æt; ət][ə; eɪ]['kjuːprəs][ɔː(r)] ['stænəs] [hiːm] - ['prəʊtiːn]
From the grey skin color I'd guess at a cuprous or stannous heme - protein
从 这 灰色的 皮肤 颜色 ID 猜测 在 一个 亚铜 或者 亚锡 血红素 - 蛋白质
['kæriɪŋ] ['sɪstəm] .
carrying system .
携带 系统 .

从灰色的皮肤颜色来看，我猜测它拥有含铜或含锡的血红素蛋白载体系统。

['ðer] [kaːnivɔːz] ,
They're carnivores ,
它们是 食肉动物 ,

它们是食肉动物。

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ðeə(r)]['prəʊtiːn][mə'tæbəlɪzəm][ɪz][laɪk] — [lets] [get]['gəʊɪŋ][ɒn][sʌm; səm]
but god knows what their protein metabolism is like — Let's get going on some
但 上帝 知道 什么 他们的 蛋白质 代谢 是 喜欢 — 我们来吧 得到 去 在 一些
[ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] - [hæz; həz] ['raʊndɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
of these specimens Aguar has rounded up for us .
的 这些 标本 - 有 圆润 向上 为了 我们 .

但天知道它们的蛋白质代谢情况如何——让我们来看看 Aguar 为我们收集到的这些样本吧。

" [ðeɪ] [dʌg][ɪn] ['fræntɪkli] .
" They dug in frantically .
" 他们 挖 在 疯狂地 .

他们拼死抵抗。

['ʌndə(r)]['nɔ:m(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ə; eɪ][ˌdʒi:'pi:'pi:] [ʃɪp] [wʊd] [send][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [kru:] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz]

Under	normal	conditions	a	GPP	ship	would	send	in	a	full	crew	of	technicians
在下面	普通的	状况	一个	gpp	船	会	发送	在	一个	满的	全体人员	的	技术人员

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nju:li] - [kən'træktɪd] ['plænɪt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['baɪəʊ] - ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	a	newly	-	Contracted	planet	to	make	the	initial	Bio	-	survey	of	the
到	一个	新	-	合同	行星	到	制作	这	最初的	生物	-	民意调查	的	这

[ɪn'dɪdʒənəs] ['reɪsɪz] .

indigenous	races	.
土著	种族	.

正常情况下，GPP 飞船会派遣一整队技术人员前往新签订合同的星球，对当地土著种族进行初步生物调查。

['baɪəʊ] - ['kemɪsts] , [ˌfizi'ɔlədʒist] , [ə'nætəmɪst] , [ˌmaɪkrəʊbaɪ'ɒlədʒɪst] , [ɹˌeɪdɪ'ɒlədʒˌɪsts] — ['sɜ:veɪ]

Bio	-	chemists	,	physiologists	,	anatomists	,	microbiologists	,	radiologists	—	survey
生物	-	化学家	,	生理学家	,	解剖学家	,	微生物学家	,	放射科医生	—	民意调查

['wɜ:kəz] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɜ:vɪs] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [nju:] ['klaɪənts] ,

workers	from	every	Service	would	examine	and	study	the	new	clients	,
工人	从	每一个	服务	会	检查	和	学习	这	新的	客户	,

生物化学家、生理学家、解剖学家、微生物学家、放射科医生——来自各个部门的调查人员将对新客户进行检查和研究。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] [sel] [baɪ] [sel] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɪk] .

take	them	apart	cell	by	cell	to	see	what	made	them	tick	.
拿	他们	除	细胞	经过	细胞	到	看	什么	制成	他们	打钩	.

将它们逐个细胞拆解，看看是什么让它们运转起来。

['sɜ:t(ə)n]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði]

Certain	basic	principles	were	always	the	same	,	a	fact	which	accelerated	the
肯定	基本的	原则	是	总是	这	相同的	,	一个	事实	哪个	加速	这

['prəʊgræm] [kən'sɪdərəbli] .

program	considerably	.
程序	相当	.

某些基本原则始终不变，这一事实大大加快了项目的进展。

['hju:mənɔɪd][ɔ:(r)][nɒt] , [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd]['beɪsɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['kɒmən] .

Humanoid	or	not	,	all	forms	of	life	had	basic	qualities	in	common	.
人形	或者	不是	,	全部	表格	的	生活	有	基本的	品质	在	常见的	.

无论是否是人形生物，所有生命形式都具有一些共同的基本特征。

[ˌbaɪəʊ'kemɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌbaɪəʊ'kemɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] ,

Biochemical	reactions	were	biochemical	reactions	,
生化	反应	是	生化	反应	,

生化反应是生化反应，

['weðə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][ə'kɜ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] - ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [wʊlf] [ˌaɪ 'vi:][ɔ:(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

whether	they	happened	to	occur	in	a	wing	-	creature	of	Wolf	IV	or	a	doctor
无论	他们	发生	到	发生	在	一个	翼	-	生物	的	狼	第四	或者	一个	医生

[frɒm; frəm][sɒl][θri:] .

from	Sol	III	.
从	索尔	三、	.

无论它们恰好发生在狼四号的翼状生物身上，还是发生在太阳三号的医生身上。

[ə'nætəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪ'tɜ:mɪnənt] :

Anatomy	was	a	broad	determinant	:
解剖学	曾是	一个	广阔	决定因素	:

解剖结构是一个重要的决定因素：

[ə; eɪ]['dʒeli] - [blɒb][frɒm; frəm]['den,eb][ai] [wɪð] [ɪts][faɪn] [skeɪn][ɒv; əv] [pʌl'seɪtɪŋ] [nɜːv] ['faɪbrɪlz][wɒz; wəz]

a	jelly	-	blob	from	Deneb	I	with	its	fine	skein	of	pulsating	nerve	fibrils	was
一个	果冻	-	斑点	从	天津四	我	和	它是美好的		绞	的	脉动	神经	原纤维	曾是

[stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒeli] - [blɒb] ,

still	just	a	jelly	-	blob	,
仍然	只是	一个	果冻	-	斑点	,

来自天津四的一团胶状物质，尽管它内部有细密的、跳动的神经纤维，但它仍然只是一团胶状物质而已。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['levə)l][ɒv; əv] [ə'miːbɒɪd] [jes] - [nəʊ] [rɪ'spɒns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	would	never	rise	above	the	level	of	amoeboid	yes	-	no	response	because
和	会	绝不	上升	多于	这	等级	的	变形虫	是的	-	不	回复	因为

[ɒv; əv][ɪts]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

of	its	utter	lack	of	organization	.
的	它是	说出	缺少	的	组织	.

由于完全缺乏组织性，它永远无法超越变形虫般的是非反应水平。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['sentrəl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l]

But	a	creature	with	an	organized	central	nervous	system	and	a	functional
但	一个	生物	和	一个	组织	中央	紧张的	系统	和	一个	功能性

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['ɔːgən] ['sɪstəmz] [kʊd; kəd][biː; bi]['kætəgəraɪzd] ,

division	of	work	among	organ	systems	could	be	categorized	,
分配	的	工作	之中	器官	系统	可以	是	分类	,

但是，如果一种生物拥有组织良好的中枢神经系统，并且各个器官系统之间有明确的功能分工，那么就可以对它进行分类。

['testɪd] , ['stʌdid] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] ['neɪtɪv]

tested	,	studied	,	and	compared	,	and	the	information	used	in	combating	native
测试	,	研究	,	和	比较的	,	和	这	信息	用过的	在	对抗	本国的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

经过测试、研究和比较，并将这些信息用于对抗本土疾病。

['gɪv(ə)n][nəʊ]['meɪdʒə(r)] ['set,bæk] , [ænd; ənd] [fʊl] [kəʊ,ɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

Given	no	major	setbacks	,	and	full	cooperation	of	the	natives	,
鉴于	不	主要的	挫折	,	和	满的	合作	的	这	本地人	,

如果没有重大挫折，并且得到当地居民的全力配合，

[ðə; ðɪ][dʒɒb]['əʊnli] [tʊk] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][duː; də] —

the	job	only	took	about	six	months	to	do	—
这	工作	仅有的	采取	关于	六	几个月	到	做	—

这项工作只用了大约六个月就完成了——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːnsɪt] [sɪks] ['aʊəz] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['aʊəz] [tuː] [lɒŋ] .

For	the	crew	of	the	Lancet	six	hours	was	seven	hours	too	long	.
为了	这	全体人员	的	这	《柳叶刀》	六	小时	曾是	七	小时	也	长的	.

对于"柳叶刀"号的船员来说，六个小时比七个小时还要漫长。

[ðeɪ] [hə:d] ['krɪndʒɪŋ] - " [ˌvɔlən'tiəz] " ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [læb] .

They	herded	cringing	Moruan	"	volunteers	"	into	the	little	ship's	lab	.
他们	放牧	令人作呕	-	"	志愿者	"	进入	这	小的	船的	实验室	.

他们把畏畏缩缩的莫鲁安"志愿者"赶进了这艘小船的实验室。

['dʒenkɪnz] ['hændld] [ɪk'stɜːn(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] ['kemistriz] ; [stəʊn]

Jenkins	handled	external	examinations	and	blood	and	tissue	chemistries	;	Stone
詹金斯	处理	外部的	考试	和	血	和	组织	化学	;	石头

[ræn][ðə; ðɪ][eks] - [reɪ] [ænd; ənd][pæn] - [ˌendəʊ'skɒpɪk][ig,zæmi'neiʃənz] .

ran	the	X	-	ray	and	pan	-	endoscopic	examinations	.
跑	这	X	-	射线	和	平底锅	-	内窥镜	考试	.

Jenkins负责外部检查以及血液和组织化学分析；Stone负责X光和全内窥镜检查。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['gruːəlɪŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] [red] ['dɒktə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

After	four	grueling	hours	the	Red	Doctor	groaned	and	scowled	at	the	growing
后	四	严罚	小时	这	红色的	医生	呻吟	和	皱着眉头	在	这	生长

[paɪl][ɒv; əv]['deɪtə] .

pile	of	data	.
桩	的	数据	.

经过四个小时的艰苦努力，红衣医生看着不断堆积如山的数据，呻吟着，皱起了眉头。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ðer] ['veɪgli] ['hjuːmənɔɪd] .

It	seems	that	they're	vaguely	humanoid	.
它	似乎	那	它们是	依稀	人形	.

它们看起来有点像人类。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

And	that's	about	all	we	can	say	for	sure	.
和	那就是	关于	全部	我们	能	说	为了	当然	.

这就是我们目前能确定的全部内容了。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

I	think	we're	wasting	time	.
我	思考	是	浪费	时间	.

我觉得我们是在浪费时间。

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['wɪzədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

What	say	we	tackle	the	Wizards	for	a	while	?
什么	说	我们	处理	这	巫师	为了	一个	尽管	?

不如我们暂时先和奇才队交手吧?

" - [gɑːdz] [ɜːrdʒd][ðə; ði][tɔːl] - [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][kæp]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm]

"	Aguar's	guards	urged	the	tall	Moruan	with	the	purple	cap	into	the	control	room
"	-	守卫	敦促	这	高的	-	和	这	紫色的	帽	进入	这	控制	房间

[æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] ,

at	gunpoint	,
在	枪指着	,

“阿瓜尔的卫兵用枪指着戴着紫色帽子的高个莫鲁安人，逼他进入控制室。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['maɪnə(r)]['medɪk(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt] .

along	with	a	couple	of	minor	medical	potentates	.
沿着	和	一个	夫妻	的	次要的	医疗的	统治者	.

以及几位名不见经传的医学界大佬。

['pɜːp(ə)l] - [hæts] [neɪm] [wɒz; wəz][kɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hævɪŋ] ['eni] [ðæt]

Purple	-	hat's	name	was	Kiz	,	and	it	seemed	that	he	wasn't	having	any	that
紫色的	-	帽子	姓名	曾是	孩子	,	和	它	似乎	那	他	不是	拥有	任何	那

[deɪ] .

day	.
天	.

紫帽男名叫基兹，看来他那天没打算喝酒。

" [lʊk] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] [ɪn'tensli] .

"	Look	,	"	said	Jenkins	intensely	.
"	看	,	"	说	詹金斯	强烈地	.

“听着，”詹金斯语气坚定地说。

" [juːv] [siːn] [ðɪs] ['ɪlnəs] [bɪ'fɔː(r)] .

"	You've	seen	this	illness	before	.
"	你已经	已见	这	疾病	前	.

“你以前见过这种病。”

[wiː; wi] ['hævnt] .

We	haven't	.
我们	还没有	.

我们没有。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] .

So	you	can	at	least	get	us	started	.
所以	你	能	在	至少	得到	我们	开始	.

所以你至少可以帮我们开启这个流程。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rʌn] ?

What	kind	of	course	does	it	run	?
什么	种类	的	课程	做	它	跑步	?

它运行的是哪种类型的课程?

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [wɒt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	All	right	then	,	what	causes	it	?
"	全部	正确的	然后	,	什么	原因	它	?

“好吧，那是什么原因造成的呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

[bæk'tɪərɪə] ?

Bacteria	?
细菌	?

细菌?

['vaɪrəs] ?

Virus	?
病毒	?

病毒?

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] ?

Degeneration	?
退化	?

退化?

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

['dʒeŋkɪnz] - [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .

Jenkins	'	face	was	pale	.
詹金斯	-	脸	曾是	苍白	.

詹金斯脸色苍白。

" [lʊk] ,

"	Look	,
"	看	,

“看，

[bɔɪz] — [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kuːl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt]
boys — your Boss out there is going to cool before long if something doesn't
男孩们 — 你的 老板 出去 那里 是 去 到 凉爽的 前 长的 如果 某物 不
['hæpən] [fɑːst] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ɒn][kɪz] .
happen fast — " His eyes narrowed on Kiz .
发生 快速地 — " 他的 眼睛 范围缩小 在 孩子 .

"孩子们——如果再不采取行动，你们的老板很快就会冷静下来——"他眯起眼睛盯着基兹。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [raɪt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['æli] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Of course , that might be right up your alley — how about that ?
" 的 课程 , 那 可能 是 正确的 向上 你的 胡同 — 如何 关于 那 ?

"当然，这可能正合你意——怎么样？"

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [bəʊz] [aʊt] , ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ɪn] , [raɪt] ?
His Eminence bows out , somebody has to bow in , right ?
他的 卓越 弓 出去 , 某人 有 到 弓 在 , 正确的 ?

阁下退位了，总得有人接任吧?

['meɪbi] [juː; jʊ] , [hʌ] ?
Maybe you , huh ?
或许 你 , 嗯 ?

也许是你吧?

" [kɪz][bɪ'gæn] ['spʌtərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ; [ðə; ði] [red] ['dɒktə(r)][kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" Kiz began sputtering indignantly ; the Red Doctor cut him off .
" 孩子 开始 溅射 愤慨地 ; 这 红色的 医生 切 他 离开 .

"基兹开始愤愤不平地抱怨；红衣医生打断了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['hiːtɪdli] .
" It adds up , " he said heatedly .
" 它 添加 向上 , " 他 说 激烈地 .

"这可就麻烦了，"他激动地说。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] , [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd][ɔːl] .
" You've got the power , you've got your magic and all .
" 你已经 得到 这 力量 , 你已经 得到 你的 魔法 和 全部 .

"你拥有力量，你拥有魔法，以及一切。"

['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [tɜːnd] [θʌmz] [daʊn] [səʊ]['vaɪələntli][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə]
Maybe you were the boys that turned thumbs down so violently on the idea
或许 你 是 这 男孩们 那 转向 拇指 向下 所以 暴力 在 这 主意
[ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɜːθ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
of a Hospital Earth Contract ,
的 一个 医院 地球 合同 ,

也许你们就是当初强烈反对"医院地球契约"的那群人吧。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

['kʊd(ə)nt] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ˌaʊt'saɪdəz] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] .
Couldn't risk having outsiders cutting in on your trade .
不能 风险 拥有 局外人 切割 在 在 你的 贸易 .

不能冒让外人插手自己生意的风险。

" ['dʒeŋkɪnz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" Jenkins rubbed his chin thoughtfully .
" 詹金斯 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 .

詹金斯若有所思地摸了摸下巴。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]
" But somehow it seems to me you'd have a whale of a lot more
" 但 不知何故 它 似乎 到 我 你会 有 一个 鲸 的 一个 很多 更多的
['paʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ðɪs] [pɒks] .
power if you learned how to control this Pox .
力量 如果 你 学习 如何 到 控制 这 天花 .

“但不知为何，我觉得如果你学会控制这种天花，你就会拥有更大的力量。”

" [kɪz] [stɒpt] ['spʌtərɪŋ] [kwaɪt] [ə'brʌptli] .
" Kiz stopped sputtering quite abruptly .
" 孩子 停止 溅射 相当 突然 .

“基兹突然停止了喘息。”

[hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
He blinked at his confederates for a long moment .
他 眨眼 在 他的 南方邦联 为了 一个 长的 片刻 .

他眨了眨眼，盯着他的同伙们看了好一会儿。

[ðen] : " [jʊr; jər][æn; ən]['ɪdiət] .
Then : " You're an idiot .
然后 : " 你是 一个 笨蛋 .

然后：“你真是个白痴。”

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] . "
It can't be done . "
它 不能 是 完毕 . "

这不可能做到。

" [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] . "
" Suppose it could . "
" 认为 它 可以 . "

“假设它能做到的话。”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒks][ɪz] [tuː] [strɒŋ] .
" The Spirit of the Pox is too strong .
" 这 精神 的 这 天花 是 也 强的 .

“天花之灵太强大了。”

['aʊə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [spelz] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] .
Our most powerful spells make him laugh .
我们的 最多 强大的 咒语 制作 他 笑 .

我们最强大的魔法反而让他发笑。

[hiː; hi] [iːts] ['aʊə(r)] ['paʊdər] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['aʊə(r)]['pəʊʃənz] .
He eats our powders and drinks our potions .
他 吃 我们的 粉末 和 饮料 我们的 魔药 .

他吃我们的药粉，喝我们的药剂。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪən]['sɜːk(ə)l][woʊnt] [draɪv] [hɪm] [aʊt] . "
Even the Iron Circle won't drive him out . "
甚至 这 铁 圆圈 惯于 驾驶 他 出去 . "

即使是铁环也无法将他驱逐出去。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] !
" Won't it , now !
" 惯于 它 , 现在 !

“现在不会了吧！”

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['aɪən]['niːd(ə)lz][ænd; ənd]['pəʊʃənz] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] ['bɒtəms] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
Well , **we** **have** **iron** **needles** **and** **potions** **that** **eat** **the** **bottoms** **out** **of** **their**
出色地 , 我们 有 铁 针 和 魔药 那 吃 这 底部 出去 的 他们的
[dʒ'ɑːz] .
jars .
罐子 .

我们有铁针，还有能把罐子底部都腐蚀掉的药水。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [draɪv] [hɪm] [aʊt] ?
Suppose **they** **drive** **him** **out** **?**
认为 他们 驾驶 他 出去 ?

假设他们把他赶走了呢?

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .
" **The** **Moruan** **was** **visibly** **shaken** **.**
" 这 - 曾是 明显地 摇晃 .

"莫鲁安人明显受到了惊吓。"

[hiː; hi][held][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
He **held** **a** **whispered** **conference** **with** **his** **henchmen** **.**
他 握住 一个 低声说道 会议 和 他的 喽啰 .

他与手下举行了一次低声密会。

" [jʊl] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" **You'll** **show** **us** **these** **things** **?**
" 你会 展示 我们 这些 事物 ?

你会给我们展示这些东西吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
" **he** **asked** **suspiciously** **.**
" 他 问 可疑地 .

他狐疑地问道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] .
" **I'll** **make** **a** **bargain** **,** **"** **said** **Jenkins** **.**
" 患病的 制作 一个 便宜货 , " 说 詹金斯 .

"我可以做个交易，"詹金斯说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['pəʊə(r)] — [feə(r)] [ɪ'nʌf] ?
" **You** **give** **us** **a** **Contract** **,** **we** **give** **you** **the** **power** **—** **fair** **enough** **?**
" 你 给 我们 一个 合同 , 我们 给 你 这 力量 — 公平的 足够的 ?

"你们给我们一份合同，我们给你们权力——这公平吗？"

" [mɔː(r)] ['wɪspərz] .
" **More** **whispers** **.**
" 更多的 低语 .

"更多窃窃私语。"

['wɒli] [stəʊn] [tʌg] [æt; ət] [sæmz] [sliːv] .
Wally **Stone** **tugged** **at** **Sam's** **sleeve** **.**
沃利 石头 拉扯 在 山姆的 袖子 .

沃利·斯通拽了拽萨姆的袖子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" **What** **do** **you** **think** **you're** **doing** **?**
" 什么 做 你 思考 你是 正在做 ?

你以为你在做什么?

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
" **he** **choked** **.**
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] - [wɪl] — "
" **These boys will cut your throat quicker than Aguar will —** "
" 这些 男孩们 将要 切 你的 喉 更快 比 - 将要 — "

"这些小子割断你喉咙的速度比阿瓜尔还快——"

" ['meɪbi] [nɒt] , " [sed] [sæm] .
" **Maybe not , " said Sam .**
" 或许 不是 , " 说 山姆 .

"也许不是，"萨姆说。

" [lʊk] , [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] — ['rɪski] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːk] [ɪf] [jʊl] [pleɪ] [ə'lɒŋ] .
" **Look , I've got an idea — risky , but it might work if you'll play along .**
" 看 , 我已经 得到 一个 主意 — 风险 , 但 它 可能 工作 如果 你会 玩 沿着 .

"听着，我有个主意——虽然冒险，但如果你能配合，也许会成功。"

[wiː; wi] [kænt] [luːz] [mʌtʃ] .
We can't lose much .
我们 不能 失去 很多 .

我们损失不了多少钱。

" [ðə; ðiː] ['wɪspərz] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɪz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [red] ['dɒktə(r)] .
" **The whispers stopped and Kiz nodded to the Red Doctor .**
" 这 低语 停止 和 孩子 点头 到 这 红色的 医生 .

窃窃私语声停止了，基兹向红衣医生点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] ['bɑːgən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All right , we bargain , " he said .**
" 全部 正确的 , 我们 便宜货 , " 他 说 .

"好吧，我们讨价还价，"他说。

" ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] . "
" **After you show us . "**
" 后 你 展示 我们 . "

"等你们给我们展示之后。"

" [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] .
" **Now or never .**
" 现在 或者 绝不 .

现在就是最佳时机。

" ['dʒeŋkɪnz] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [gɑːdz] .
" **Jenkins threw open the door and nodded to the guards .**
" 詹金斯 扔 打开 这 门 和 点头 到 这 守卫 .

詹金斯猛地推开门，向警卫点了点头。

" [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] .
" **I'll be in the sickroom in a very short while .**
" 患病的 是 在 这 病房 在 一个 非常 短的 尽管 .

"我很快就要去病房了。"

[ɪf] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
If you're with me , I'll see you there .
如果 你是 和 我 , 患病的 看 你 那里 .

如果你和我在一起，我们那里见。

[ɪf] [nɒt] — " [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [sə'dʒestɪvli] .
If not — " He fingered his throat suggestively .
如果 不是 — " 他 用手指 他的 喉 暗示性地 .

如果不是——"他意味深长地用手指抚摸着自己的喉咙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['dʒeŋkɪnz] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ænd; ənd]

As	soon	as	they	had	gone	Jenkins	dived	into	the	storeroom	and
作为	很快	作为	他们	有	已消失	詹金斯	潜水	进入	这	库房	和

[bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [flɑːsk][ænd; ənd] ['bɔtlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [bæg] .

began	throwing	flasks	and	bottles	into	a	black	bag	.
开始	投掷	烧瓶	和	瓶子	进入	一个	黑色的	包	.

他们刚一离开，詹金斯就冲进储藏室，开始把烧瓶和瓶子扔进一个黑袋子里。

['wɒli] [stəʊn] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

Wally	Stone	watched	him	in	bewilderment	.
沃利	石头	观看	他	在	困惑	.

沃利·斯通困惑地看着他。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , " [hiː; hi] [məʊn] .

"	You're	going	to	kill	him	,	"	he	moaned	.
"	你是	去	到	杀	他	,	"	他	呻吟	.

“你会杀了他的，”他呻吟道。

" [preə(r)z] , ['prɒmɪsɪz] , [pɪlz] [ænd; ənd][pəʊst] - ['mɔːrtəmz] .

"	Prayers	,	promises	,	pills	and	post	-	mortems	.
"	祈祷	,	承诺	,	药片	和	邮政	-	尸检	.

祈祷、承诺、药丸和尸检。

[ðæts] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That's	the	Medical	service	for	you	.
那就是	这	医疗的	服务	为了	你	.

这就是医疗服务。

" [sæm] [grɪnd] .

"	Sam	grinned	.
"	山姆	咧嘴一笑	.

山姆咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɒpəreɪt] [ɒn][hɪm] .

"	Maybe	you	should	operate	on	him	.
"	或许	你	应该	操作	在	他	.

“或许你应该给他做个手术。”

[ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ɔːl] [raɪt] . "

That	would	open	their	eyes	all	right	.	"
那	会	打开	他们的	眼睛	全部	正确的	.	"

那肯定会让他们大开眼界。

" [nəʊ] [θæŋks] , [nɒt][ˌem 'iː] .

"	No	thanks	,	not	me	.
"	不	谢谢	,	不是	我	.

“不用了，谢谢，我不需要。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] .

This	is	a	medical	case	and	it's	all	yours	.
这	是	一个	医疗的	案件	和	它是	全部	你的	.

这是一个医疗案例，全权交给你了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "

What	do	you	want	me	to	do	?	"
什么	做	你	想	我	到	做	?	"

你想让我做什么？

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dæmdɪst] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ˌeɪtʃ 'kjuː] , " [sed] [sæm]
" Stay here and try your damnedest to get through to HQ , " said Sam
" 停留 这里 和 尝试 你的 该死的 到 得到 通过 到 总部 , " 说 山姆
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

"留在这里，尽你所能联系上总部，"萨姆冷冷地说。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][æn; ən][ɑː'mɑːdə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [niːd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
" Tell them to send an armada , because we're liable to need one in the
" 告诉 他们 到 发送 一个 舰队 , 因为 是 容易 到 需要 一 在 这
[nekst] [fjuː] ['aʊəz] —
next few hours —
下一个 很少 小时 —

"告诉他们派一支舰队来，因为我们可能在接下来的几个小时内就需要一支舰队——"

" [ɪf] [ðə; ði] [tenθ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [sʌn] [hæd; həd] [lʊkt] [bæd][bɪ'fɔː(r)] ,
" If the Tenth Son of a Tenth Son had looked bad before ,
" 如果 这 第十 儿子 的 一个 第十 儿子 有 看起来 坏的 前 ,

"如果第十个儿子的第十个儿子之前看起来很糟糕，

[θriː] ['aʊəz] [hæd; həd] ['witnis] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] .
three hours had witnessed no improvement .
三 小时 有 目击者 不 改进 .

三个小时过去了，情况没有好转。

[ðə; ði] ['poʊtənˌteɪts] [skɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [griːn] [æz; əz][hiː; hi]
The potentate's skin had turned from grey to a pasty green as he
这 统治者的 皮肤 有 转向 从 灰色的 到 一个 糊状物 绿色的 作为 他
[leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .
lay panting on the bed .
躺 喘息 在 这 床 .

这位君主躺在床上喘着粗气，他的皮肤已经从灰色变成了惨绿色。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [grəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
He seemed to have lost strength enough even to groan , and his eyes
他 似乎 到 有 丢失的 力量 足够的 甚至 到 呻吟 , 和 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] .
were glazed .
是 釉面 .

他似乎已经虚弱到连呻吟都做不到，而且眼神呆滞。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəz] ['dʒeŋkɪnz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [griːn] - [klæd] ['mɔːnəz] ,
Outside the royal chambers Jenkins found a group of green - clad mourners ,
外部 这 皇家 房间 詹金斯 成立 一个 团体 的 绿色的 - 覆膜 哀悼者 ,

在皇家寝宫外，詹金斯发现一群身穿绿色衣服的哀悼者。

['weɪlɪŋ] [laɪk] [bæn'ʃiːz] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][fɜː(r)][ɪn] [greɪt] [greɪ] [tʃʌŋks] .
wailing like banshees and tearing out their fur in great grey chunks .
哀嚎 喜欢 女妖 和 撕裂 出去 他们的 毛皮 在 伟大的 灰色的 块 .

它们像女妖一样哀嚎，撕扯着自己的皮毛，一块块地扯下来，变成灰色。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['breɪziə(r)] ;
They stood about a flaming brazier ;
他们 站立 关于 一个 炽盛 火盆 ;

他们围着一个燃烧的火盆站着；

[æz; əz]['dʒeŋkɪnz] ['entəd] [ðə; ði]['sɪkru:m; 'sɪkrʊm][ðə; ði][weil] [rəʊz] [ten] ['desɪbelz][ænd; ənd] [tʊk] [ɒn]

as	Jenkins	entered	the	sickroom	the	wails	rose	ten	decibels	and	took	on
作为	詹金斯	进入	这	病房	这	哀嚎	玫瑰	十	分贝	和	采取	在

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] - [dɒg]['kwɒləti] .

a	howling	-	dog	quality	.
一个	嚎叫	-	狗	质量	.

当詹金斯走进病房时，哭声提高了十分贝，变得像狗嚎叫一样。

- [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Aguar	met	him	at	the	door	.
-	遇见	他	在	这	门	.

阿瓜尔在门口迎接他。

" [hi:z] ['daɪɪŋ] , " [hi:; hi] [rɔ:d] ['æŋgrəli] .

"	He's	dying	,	"	he	roared	angrily	.
"	他是	垂死	,	"	他	咆哮	愤怒地	.

"他快死了！"他愤怒地咆哮道。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Why	don't	you	do	something	?
"	为什么	不	你	做	某物	?

你为什么不做点什么呢?

['evri] ['aʊə(r)][hi:; hi] [sɪŋks] [mɔ:(r)]['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][du:; də][ɪz] [pəʊk] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['helθi]

Every	hour	he	sinks	more	rapidly	,	and	all	you	do	is	poke	holes	in	the	healthy
每一个	小时	他	水槽	更多的	快速	,	和	全部	你	做	是	戳	孔	在	这	健康

[wʌnz] !

ones	!
一个	!

他每过一个小时就下沉得更快，而你却只是在健康的伤口上戳洞!

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [send] [ɪn] [ðɪs] [bæg] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ə'gen] — " [hi:; hi] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l]

And	then	you	send	in	this	bag	of	bones	again	—	"	He	glowered	at	the	tall
和	然后	你	发送	在	这	包	的	骨头	再次	—	"	他	怒目而视	在	这	高的

['pɜ:p(ə)l] - [kæpt] ['fɪgə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] .

purple	-	capped	figure	bending	over	the	bed	.
紫色的	-	封顶	数字	弯曲	超过	这	床	.

然后你又把这堆骨头送进来了——"他怒视着那个戴着紫色帽子、弯腰在床边的高大身影。

['dʒeŋkɪnz] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [æt; ət][kɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

Jenkins	looked	sharply	at	Kiz	,	and	the	wizard	nodded	his	head	slowly	.
詹金斯	看起来	尖锐地	在	孩子	,	和	这	巫师	点头	他的	头	缓慢地	.

詹金斯锐利地看了基兹一眼，巫师缓缓地点了点头。

" [traɪ] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] [tu:; tə] - .

"	Try	being	quiet	for	a	while	,	"	Jenkins	said	to	Aguar	.
"	尝试	存在	安静的	为了	一个	尽管	,	"	詹金斯	说	到	-	.

"试着安静一会儿,"詹金斯对阿瓜尔说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [bɒs] [hɪə(r)] .

"	We're	going	to	cure	the	Boss	here	.
"	是	去	到	治愈	这	老板	这里	.

"我们要治好老板的病。"

" ['sɒləmli] [hi:; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lət] ['tju:nɪk] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ]

"	Solemnly	he	slipped	off	his	scarlet	tunic	and	cap	and	laid	them	on	a
"	庄严地	他	滑倒了	离开	他的	猩红	束腰外衣	和	帽	和	铺设	他们	在	一个

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

他庄严地脱下猩红色的束腰外衣和帽子，放在长凳上。

[ðen] [set][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

then	set	his	black	bag	carefully	on	the	floor	and	threw	it	open	.
然后	放	他的	黑色的	包	小心	在	这	地面	和	扔	它	打开	.

然后小心翼翼地将他的黑色包放在地板上，并打开了它。

" [fɜːst] [ɒf] , [get][rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

"	First	off	,	get	rid	of	those	things	.
"	第一的	离开	,	得到	摆脱	的	那些	事物	.

首先，把那些东西扔掉。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪziə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] .

"	He	pointed	to	the	braziers	at	the	bedside	.
"	他	尖	到	这	火盆	在	这	床头	.

他指着床边的火盆。

" ['ðer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɒdi] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	They're	enough	to	give	anybody	a	headache	.
"	它们是	足够的	到	给	任何人	一个	头痛	.

“它们足以让任何人头疼。”

[ænd; ənd] [tel] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['rækɪt] .

And	tell	those	people	outside	to	stop	the	racket	.
和	告诉	那些	人们	外部	到	停止	这	球拍	.

告诉外面那些人停止喧闹。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒks][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns]

How	can	they	expect	the	Spirit	of	the	Pox	to	come	out	of	His	Eminence
如何	能	他们	预计	这	精神	的	这	天花	到	来	出去	的	他的	卓越

[wen] ['ðer] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][dɪn][laɪk] [ðæt] ?

when	they're	raising	a	din	like	that	?
什么时候	它们是	提高	一个	din	喜欢	那	?

他们闹出这么大的动静，怎么能指望天花之灵从祂身上出来呢?

" - [aɪz] ['waɪdnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ;

"	Aguar's	eyes	widened	for	a	moment	as	he	hesitated	;
"	-	眼睛	扩大	为了	一个	片刻	作为	他	犹豫了一下	;

阿瓜尔犹豫了一下，眼睛瞬间睁大了;

[ðen] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [skriːmd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

then	he	threw	open	the	door	and	screamed	a	command	.
然后	他	扔	打开	这	门	和	尖叫	一个	命令	.

然后他猛地推开门，大声下达命令。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

The	wailing	stopped	as	though	a	switch	had	been	thrown	.
这	哀嚎	停止	作为	尽管	一个	转变	有	到过	抛掷	.

哭声戛然而止，仿佛按下了开关。

[æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kaʊə(r)ɪŋ] [gɑːdz] [krept] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['breɪziə(r)] ,

As	a	couple	of	cowering	guards	crept	in	to	remove	the	braziers	,
作为	一个	夫妻	的	畏缩	守卫	悄悄地爬	在	到	消除	这	火盆	,

几个瑟瑟发抖的守卫蹑手蹑脚地溜进去移走火盆。

[red] ['dɒktə(r)]['dʒeŋkɪnz] [druː] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'saɪd] .

Red	Doctor	Jenkins	drew	the	wizard	aside	.
红色的	医生	詹金斯	画	这	巫师	旁边	.

红衣医生詹金斯把巫师拉到一边。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [spelz] [juːv] [ɔːl'redi] [juːst] .

"	Tell	me	what	spells	you've	already	used	.
"	告诉	我	什么	咒语	你已经	已经	用过的	.

告诉我你已经用过哪些咒语。

" ['hʌrɪdli] , [kɪz][bɪ'gæn] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] , ['tɪkɪŋ] [ɒf] ['aɪtəmz][ɒn]['heəri] ['fɪŋgəz] .
" **Hurriedly , Kiz began enumerating , ticking off items on hairy fingers .**
" 匆匆 , 孩子 开始 枚举 , 滴答 离开 项目 在 毛茸茸 手指 .

"基兹急忙开始计数，用他毛茸茸的手指逐一核对。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ['dʒeŋkɪnz][dʌg]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [bæg][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['li:tə(r)]
As he talked Jenkins dug into the black bag and started assembling a liter
作为 他 谈话 詹金斯 挖 进入 这 黑色的 包 和 开始 组装 一个 升
[flɑ:sk] ,
flask ,
烧瓶 ,

说话间，詹金斯从黑色袋子里掏出东西，开始组装一个一升的保温瓶。

['tju:bɪŋ][ænd; ənd]['ni:d(ə)lz] .
tubing and needles .
管道 和 针 .

导管和针头。

" [fɜ:st] [wi:; wi] [bru:] [witʃiz] - [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] [pɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" **First we brewed witches ' root for seven hours and poured it over his**
" 第一的 我们 酿造 女巫 - 根 为了 七 小时 和 倾倒 它 超过 他的
['beli] .
belly .
腹部 .

"我们先熬制了七小时的巫婆根，然后把它浇在他的肚子上。"

[wen] [ðə; ði][pɒks] [ə'pɪəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [lɪt] [θri:] [red] ['kænd(ə)ls][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
When the Pox appeared in spite of this we lit three red candles at the foot
什么时候 这 天花 出现 在 尽管如此 的 这 我们 点燃 三 红色的 蜡烛 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['stedəli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ,
of the bed and beat His Eminence steadily for one hour out of four ,
的 这 床 和 打 他的 卓越 稳步 为了 一 小时 出去 的 四 ,

尽管如此，当天花还是出现了时，我们在床脚点燃了三根红蜡烛，每隔四小时就持续鞭打他一个小时。

[wɪð] [nju:] ['rɔ:haɪd] .
with new rawhide .
和 新的 生皮 .

采用全新生皮。

[wen] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðɪs] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd]
When His Eminence protested this , we were certain the Spirit had
什么时候 他的 卓越 抗议 这 , 我们 是 肯定 这 精神 有
[pə'zest] [hɪm] ,
possessed him ,
拥有 他 ,

当阁下对此提出异议时，我们确信他已被圣灵附身。

[səʊ][wi:; wi] [bi:t] [hɪm][wʌn]['aʊə(r)][aʊt][ɒv; əv] [tu:] —
so we beat him one hour out of two —
所以 我们 打 他 一 小时 出去 的 二 —

所以我们在两小时比赛中赢了他一小时——

" ['dʒeŋkɪnz] [wins] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ˌkæbə'lɪstɪk][klæp] - [træp] [kən'tɪnju:d] .
" **Jenkins winced as the accounting of cabalistic clap - trap continued .**
" 詹金斯 畏缩 作为 这 会计 的 神秘主义 拍 - 陷阱 持续 .

"詹金斯听着那些故弄玄虚的胡言乱语，不禁皱起了眉头。"

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

His	Eminence	,	he	reflected	,	must	have	had	the	constitution	of	an
他的	卓越	,	他	反映	,	必须	有	有	这	宪法	的	一个

[ɒks] .

ox	.
牛	.

他心想，这位阁下一定体格像牛一样强壮。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .

He	glanced	over	at	the	panting	figure	on	the	bed	.
他	瞥了一眼	超过	在	这	喘息	数字	在	这	床	.

他瞥了一眼床上气喘吁吁的身影。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] ['enibɒdi] ['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ? "

"	But	doesn't	anybody	ever	recover	from	this	?	"
"	但	不	任何人	曾经	恢复	从	这	?	"

“但难道没有人能从这种打击中恢复过来吗？”

" [əʊ] , [jes] — [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ə'flikt] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [smɔ:l] .

"	Oh	,	yes	—	if	the	Spirit	that	afflicts	them	is	very	small	.
"	哦	,	是的	—	如果	这	精神	那	困扰	他们	是	非常	小的	.

“哦，是的——如果折磨他们的邪灵非常微弱的话。”

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [wʌnz] .

Those	are	the	fortunate	ones	.
那些	是	这	幸运	一个	.

他们是幸运儿。

[ðeɪ] [grəʊ] [hɒt][ænd; ənd] [sɪk] ,

They	grow	hot	and	sick	,
他们	生长	热的	和	生病的	,

他们感到燥热生病了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kæn; kən] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] — " [ðə; ði] ['wɪzəd] [brəʊk] [ɒf] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət]

but	they	still	can	eat	and	drink	—	"	The	wizard	broke	off	to	stare	at
但	他们	仍然	能	吃	和	喝	—	"	这	巫师	打破	离开	到	盯	在

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [ænd; ənd] - [tju:b] [ə'reɪndʒmənt] ['dʒeŋkɪnz][hæd; həd] [prɪ'peəd] .

the	bottle	-	and	-	tube	arrangement	Jenkins	had	prepared	.
这	瓶子	-	和	-	管子	安排	詹金斯	有	准备	.

但他们仍然可以吃喝——”巫师停顿了一下，盯着詹金斯准备的瓶子和管子装置。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['aɪən]['ni:d(ə)lz] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

"	I	told	you	about	the	iron	needles	,	didn't	I	?
"	我	讲述	你	关于	这	铁	针	,	没有	我	?

我跟你说过铁针的事，对吧？

[həʊld] [ðɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Hold	this	a	moment	.
抓住	这	一个	片刻	.

请稍等片刻。

" ['dʒeŋkɪnz]['hændɪd][hɪm][ðə; ði]['li:tə(r)][flɑ:sk] .

"	Jenkins	handed	him	the	liter	flask	.
"	詹金斯	递交	他	这	升	烧瓶	.

詹金斯递给他一升装的保温瓶。

" [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] .

"	Hold	it	high	.
"	抓住	它	高的	.

“高高举起它。”

" [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] ['bægi] [ɑːm] .

"	He	began	searching	for	a	vein	on	the	patient's	baggy	arm	.
"	他	开始	搜索	为了	一个	静脉	在	这	患者	宽松的	手臂	.

他开始在病人松弛的手臂上寻找静脉。

[ðə; ði] - [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [blʌd] [fləʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tjuːb][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	Moruan	equivalent	of	blood	flowed	back	greenishly	in	the	tube	for	an
这	-	相等的	的	血	流动	后退	绿的	在	这	管子	为了	一个

['ɪnstənt][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ;

instant	as	he	placed	the	needle	;
立即的	作为	他	放置	这	针	;

当他插入针头时，莫鲁安人的血液在试管中短暂地泛着绿色回流了一下；

[ðen] [ðə; ði][flɑːsk][bɪˈgæn][tuː; tə][drɪp] ['sləʊli] .

then	the	flask	began	to	drip	slowly	.
然后	这	烧瓶	开始	到	滴	缓慢地	.

然后烧瓶开始缓缓滴落。

- [let] [aʊt][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [skriːm] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;

Aguar	let	out	a	horrified	scream	and	raced	from	the	room	;
-	让	出去	一个	惊恐万分	尖叫	和	比赛	从	这	房间	;

阿瓜尔发出了一声惊恐的尖叫，冲出了房间；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [ɔːl] [ɑːmd] [tuː; tə]

in	a	moment	he	was	back	with	a	detachment	of	guards	,	all	armed	to
在	一个	片刻	他	曾是	后退	和	一个	分离	的	守卫	,	全部	武装	到

[ðə; ði] [tiːθ] ,

the	teeth	,
这	牙齿	,

片刻之后，他带着一队全副武装的卫兵回来了。

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] - [fɪ'zɪʃən] [wɪð] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [ə'prentɪsɪz] .

and	three	other	Moruan	physicians	with	their	retinues	of	apprentices	.
和	三	其他	-	医生	和	他们的	随从	的	学徒	.

还有三位莫鲁安医生以及他们的学徒随从。

[sæm]['dʒeŋkɪnz][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

Sam	Jenkins	held	up	his	hand	for	silence	.
山姆	詹金斯	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

山姆·詹金斯举起手示意大家安静。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntrəˈviːnəs] [flɑːsk][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn]['ræpɪdli] ;

He	allowed	the	first	intravenous	flask	to	pour	in	rapidly	;
他	允许	这	第一的	静脉	烧瓶	到	倒	在	快速	;

他让第一瓶静脉输液迅速注入体内；

[ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [drɪp] - [drɪp] - [drɪp] .

the	second	he	adjusted	to	a	steady	drip	-	drip	-	drip	.
这	第二	他	调整	到	一个	稳定的	滴	-	滴	-	滴	.

他很快就调整为稳定的滴答滴答声。

[nekst][hiː; hi] ['pʊld] [tuː] [lɑːdʒ] ['bʌnsən] ['bɜːrnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæs][tæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] .

Next	he	pulled	two	large	bunsen	burners	and	a	gas	tank	from	the	bag	.
下一个	他	拉	二	大的	本生灯	燃烧器	和	一个	气体	坦克	从	这	包	.

接着，他从袋子里掏出两个大型本生灯和一个煤气罐。

[ðiːz] [hiː; hi] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [tuː; tə] [haɪ]

These	he	set	up	at	the	foot	of	the	bed	,	adjusting	the	blue	flames	to	high
这些	他	放	向上	在	这	脚	的	这	床	,	调整	这	蓝色的	火焰	到	高的

[spɪə(r)] - [tɪps] .

spear	-	tips	.
矛	-	尖端	.

他将这些灯摆放在床脚，调整蓝色火焰，使其像高高的矛尖一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɑːsk] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

On	the	bedside	table	he	set	up	a	third	with	a	flask	above	it	;
在	这	床头	桌子	他	放	向上	一个	第三	和	一个	烧瓶	多于	它	;

他在床头柜上放了第三个桌子，桌子上放着一个烧瓶；

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪstlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bɒt(ə)l] .

into	this	he	poured	some	water	and	a	few	crystals	from	a	dark	bottle	.
进入	这	他	倾倒	一些	水	和	一个	很少	晶体	从	一个	黑暗的	瓶子	.

他从一个深色瓶子里倒了一些水和几颗晶体到这个容器里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ɪn] [ðə; ði] [flɑːsk] [wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] , [æn; ən] ['ɒmɪnəs]

In	a	moment	the	fluid	in	the	flask	was	churning	and	boiling	,	an	ominous
在	一个	片刻	这	体液	在	这	烧瓶	曾是	搅拌	和	沸腾	,	一个	不祥的

['pɜːp(ə)l] ['kʌlə(r)] .

purple	color	.
紫色的	颜色	.

片刻之后，烧瓶中的液体翻腾沸腾，呈现出不祥的紫色。

[kɪz] [wɒtʃt] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] .

Kiz	watched	goggle	-	eyed	.
孩子	观看	护目镜	-	眼睛	.

基兹瞪大了眼睛看着。

" [naʊ] ! " [sed] ['dʒeŋkɪnz] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] ['rʌbə(r)] [tjuːb] .

"	Now	!	"	said	Jenkins	,	pulling	out	a	long	thin	rubber	tube	.
"	现在	!	"	说	詹金斯	,	拉	出去	一个	长的	薄的	橡皮	管子	.

"就是现在！"詹金斯说着，掏出一根细长的橡胶管。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒks] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] .

"	This	should	annoy	the	Spirit	of	the	Pox	something	fierce	.
"	这	应该	烦人	这	精神	的	这	天花	某物	凶猛的	.

"这应该会激怒天花之灵。"

" [hiː; hi] [pɒpt] [ðə; ði] [tjuːb] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [maʊθ] .

"	He	popped	the	tube	into	the	patient's	mouth	.
"	他	爆裂	这	管子	进入	这	患者	嘴	.

他把管子插进了病人的嘴里。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tjuːb] [went]

His	Eminence	rose	up	with	a	gasp	,	choking	and	fighting	,	but	the	tube	went
他的	卓越	玫瑰	向上	和	一个	喘气	,	窒息	和	斗争	,	但	这	管子	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

阁下猛地站起身来，喘着粗气，挣扎着，但管子还是被拔了下去。

[ðə; ði] [red] ['dɒktə(r)] [graʊnd] [θriː] [waɪt] [pɪlz] ['ɪntuː] ['paʊdə(r)] , [mɪkst] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ,

The	Red	Doctor	ground	three	white	pills	into	powder	,	mixed	in	some	water	,
这	红色的	医生	地面	三	白色的	药片	进入	粉末	,	混合	在	一些	水	,

红衣医生将三粒白色药丸磨成粉末，与一些水混合。

[ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] .

and	poured	it	down	the	tube	.
和	倾倒	它	向下	这	管子	.

然后把它倒进了管子里。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] , ['waɪpɪŋ] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Then	he	stepped	back	to	view	the	scene	,	wiping	cold	perspiration	from	his
然后	他	步	后退	到	看法	这	场景	,	擦拭	寒冷的	汗	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

然后他后退一步，环顾四周，擦了擦额头上的冷汗。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [kɪz] .

He	motioned	to	Kiz	.
他	示意	到	孩子	.

他向基兹示意。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

"	You	see	what	I'm	doing	,	of	course	?
"	你	看	什么	我是	正在做	,	的	课程	?

“你当然看到了我在做什么？”

" [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

"	he	said	loudly	enough	for	Aguar	and	the	guards	to	hear	.
"	他	说	高声	足够的	为了	-	和	这	守卫	到	听到	.

“他的声音很大，足以让阿瓜尔和卫兵们都听到。”

" [əʊ] , [jes] — [jes] !

"	Oh	,	yes	—	yes	!
"	哦	,	是的	—	是的	!

“哦，是的——是的！”

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [kɪz] .

Indeed	,	indeed	,	"	said	Kiz	.
的确	,	的确	,	"	说	孩子	.

“确实如此，”基兹说道。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Now	this	is	most	important	.
现在	这	是	最多	重要的	.

现在，这一点最为重要。

" ['dʒeŋkɪnz] [sɜːrtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [daʊn]

"	Jenkins	searched	in	the	bag	until	he	found	a	large	mortar	which	he	set	down
"	詹金斯	搜索	在	这	包	直到	他	成立	一个	大的	砂浆	哪个	他	放	向下

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

詹金斯在包里翻找，直到找到一个大迫击炮，然后把它放在地上。

['skwɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] ['pes(ə)l] ,

Squatting	behind	it	,	he	began	tapping	it	slowly	with	the	pestle	,
蹲姿	在后面	它	,	他	开始	窃听	它	缓慢地	和	这	杵	,

他蹲在它后面，开始用杵慢慢地敲击它。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['rɪðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'viːnəs] [drɪp] . . . [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

in	perfect	rhythm	with	the	intravenous	drip	.	.	.	and	waited	.
在	完美的	韵律	和	这	静脉	滴	.	.	.	和	等待	.

与静脉滴注的节奏完美契合……然后等待。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['deθli] [stɪl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['snʌf(ə)lɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	room	was	deathly	still	except	for	a	heavy	snuffling	sound	from	His
这	房间	曾是	致命的	仍然	除了	为了	一个	重的	抽泣	声音	从	他的

['emɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði][plɪŋk] - [plɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['pes(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] .

Eminence	and	the	plink	-	plink	of	the	pestle	on	the	mortar	.
卓越	和	这	叮当	-	叮当	的	这	杵	在	这	砂浆	.

房间里死一般的寂静，只有阁下沉重的抽泣声和研钵杵敲击地面的叮叮声。

[ðə; ði][flɑːsk][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [stʌf] ['gɜːg(ə)ld]['kwaɪətli] .

The	flask	of	purple	stuff	gurgled	quietly	.
这	烧瓶	的	紫色的	东西	咕噜咕噜	悄悄	.

装有紫色液体的烧瓶发出轻微的咕噜声。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .

An	hour	passed	,	and	another	.
一个	小时	通过了	,	和	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeŋkɪnz] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][kɪz] .

Suddenly	Jenkins	motioned	to	Kiz	.
突然	詹金斯	示意	到	孩子	.

突然，詹金斯向基兹做了个手势。

" [hɪz; ɪz] [pʌls] — ['kwɪkli] !

"	His	pulse	—	quickly	!
"	他的	脉冲	—	迅速地	!

“他的脉搏——很快！”

" [kɪz] ['skæmpə] ['greɪtfəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .

"	Kiz	scampered	gratefully	over	to	the	bedside	.
"	孩子	四处逃窜	感激不尽	超过	到	这	床头	.

“基兹感激地跑到床边。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	A	hundred	and	eighty	,	"	he	whispered	.
"	一个	百	和	八十	,	"	他	低声说道	.

“一百八十，”他低声说道。

['dʒeŋkɪnz] - [feɪs] ['daːkənd] .

Jenkins	'	face	darkened	.
詹金斯	-	脸	变暗	.

詹金斯的脸色阴沉了下来。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɪn'tentli] .

He	peered	at	the	sick	man	intently	.
他	窥视	在	这	生病的	男人	专注地	.

他专注地盯着病人看。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	bad	sign	,	"	he	said	.
"	它是	一个	坏的	符号	,	"	他	说	.

“这是个不好的迹象，”他说。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['fjʊəriəs][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

"	The	Spirit	is	furious	at	the	intrusion	of	an	outsider	.
"	这	精神	是	狂怒	在	这	入侵	的	一个	局外人	.

“圣灵对外界人士的介入感到愤怒。”

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] .

"	He	motioned	toward	the	mortar	.
"	他	示意	朝向	这	砂浆	.

他朝迫击炮做了个手势。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
" Can you do this ?
" 能 你 做 这 ?

你能做到吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['plɪŋkɪŋ] - [dʒɒb][tuː; tə][kɪz] .
" Without breaking the rhythm he transferred the plinking - job to Kiz .
" 没有 打破 这 韵律 他 转移 这 打靶 - 工作 到 孩子 .

“他没有打乱节奏，就把射击任务交给了基兹。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [ˌɪntrə'viːnəs] ['bɒt(ə)l] .
He changed the dwindling intravenous bottle .
他 已更改 这 逐渐减少 静脉 瓶子 .

他更换了即将用完的输液瓶。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz] ['empti] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
" Call me when the bottle is empty — or if there is any change .
" 称呼 我 什么时候 这 瓶子 是 空的 — 或者 如果 那里 是 任何 改变 .

“瓶子空了就给我打电话——或者如果有零钱的话。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
Whatever you do , don't touch anything .
任何 你 做 , 不 触碰 任何事物 .

无论如何，都不要碰任何东西。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['tiptəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" With that he tiptoed from the room .
" 和 那 他 踮着脚尖 从 这 房间 .

说完，他蹑手蹑脚地离开了房间。

[fɔː(r)] ['mɜːdərəs] - ['lʊkɪŋ] [gɑːdz] [kɔːt] - [aɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] , [sɔːrdz]
Four murderous - looking guards caught Aguar's eye and followed him out , swords
四 杀人犯 - 寻找 守卫 捕捉 - 眼睛 和 随后 他 出去 , 剑
[b'eəd] .
bared .
裸露 .

四个面目狰狞的守卫引起了阿瓜尔的注意，他们拔出剑，跟着他走了出来。

['dʒeŋkɪnz][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
Jenkins sank down on a bench in the hall and fell asleep in an instant .
詹金斯 沉没 向下 在 一个 长椅 在 这 大厅 和 跌倒 睡着了 在 一个 立即的 .

詹金斯瘫倒在走廊的长凳上，立刻睡着了。

[ðeɪ] [wəʊk] [hɪm] [wʌns] , ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'viːnəs] [sə'luːʃ(ə)n] ,
They woke him once , hours later , to change the intravenous solution ,
他们 觉醒 他 一次 , 小时 之后 , 到 改变 这 静脉 解决方案 ,

几个小时后，他们叫醒了他一次，更换了静脉输液。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [kɪz] [stɪl] [ɪn'tentli] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] .
and he found Kiz still intently pounding on the mortar .
和 他 成立 孩子 仍然 专注地 猛击 在 这 砂浆 .

他发现基兹还在专心致志地敲打着迫击炮。

['dʒeŋkɪnz] [əd'mɪnɪstəd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði][tjuːb] ,
Jenkins administered more of the white powder in water down the tube ,
詹金斯 管理 更多的 的 这 白色的 粉末 在 水 向下 这 管子 ,

詹金斯将更多溶于水中的白色粉末通过导管注入体内。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
and went back to his bench .
和 去 后退 到 他的 长椅 .

然后他回到了自己的长椅上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊzɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd]
He had barely fallen asleep again when they were rousing him with frightened
他 有 仅仅 倒下 睡着了 再次 什么时候 他们 是 振奋人心的 他 和 害怕
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他刚重新睡着，就被他们惊恐的声音吵醒了。

" ['kwɪkli] !
" Quickly !
" 迅速地 !

"迅速地!

" - [kraɪd] .
" Aguar cried .
" - 哭 .

阿瓜尔哭了。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] !
" There's been a terrible change !
" 有 到过 一个 糟糕的 改变 !

"发生了可怕的变化！"

" [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [swet] ,
" In the sickroom His Eminence was drenched with sweat ,
" 在 这 病房 他的 卓越 曾是 湿透了 和 汗 ,

"在病房里，阁下汗流浃背，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bʌnsən] ['bɜːrnər] .
his face glistening in the light of the bunsen burners .
他的 脸 闪闪发光 在 这 光 的 这 本生灯 燃烧器 .

他的脸在酒精灯的照射下闪闪发光。

[hiː; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['grəʊnɪŋ] ['hɔːsli] .
He rolled from side to side , groaning hoarsely .
他 滚动 从 边 到 边 , 呻吟 沙哑地 .

他左右翻滚，发出沙哑的呻吟。

" [fɑːstə(r)] !
" Faster !
" 快点 !

"快点!

" ['dʒeŋkɪnz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][kɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['sɒd(ə)n]
" Jenkins shouted to Kiz at the mortar , and began stripping off the sodden
" 詹金斯 喊叫 到 孩子 在 这 砂浆 , 和 开始 脱衣舞 离开 这 烂
['bedkləʊðz] .
bedclothes .
床上用品 .

詹金斯朝迫击炮旁的基兹大喊，然后开始脱掉湿透的被褥。

" ['blæŋkɪts] , [naʊ] — ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Blankets , now — plenty of them .
" 毯子 , 现在 — 很多 的 他们 .

"现在需要毯子——大量的毯子。"

" [ðə; ðɪ] [plɪŋk] - [plɪŋk] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['fræntɪk][stə'kɑːtəʊ][æz; əz]['dʒeŋkɪnz] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['peɪʃənts]
" The plink - plink rose to a frantic staccato as Jenkins checked the patient's
" 这 叮当 - 叮当 玫瑰 到 一个 疯狂的 断奏 作为 詹金斯 已检查 这 患者
['vaɪt(ə)l] [saɪnz] ,
vital signs ,
必不可少的 标志 ,

"随着詹金斯检查病人的生命体征，叮叮当当的声音渐渐变得急促而断断续续。"

[waɪpt] [mɔː(r)] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [braʊ] .

wiped	more	sweat	from	his	furry	brow	.
擦拭	更多的	汗	从	他的	毛茸茸的	眉头	.

他擦了擦额头上汗水。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['əʊpənd] ['blɪəri] [aɪz] , [stɛərd] [ə'baʊt][hɪm] ,

Quite	suddenly	His	Eminence	opened	bleary	eyes	,	stared	about	him	,
相当	突然	他的	卓越	打开	迷迷糊糊的	眼睛	,	凝视	关于	他	,

突然间，阁下睁开了惺忪的睡眼，环顾四周。

[let] [aʊt] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [grəʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

let	out	a	monumental	groan	and	buried	his	head	in	the	blankets	.
让	出去	一个	宏伟的	呻吟	和	埋葬	他的	头	在	这	毯子	.

他发出一声巨大的呻吟，把头埋进了毯子里。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['sɒftli] .

In	two	minutes	he	was	snoring	softly	.
在	二	分钟	他	曾是	打鼾	轻轻	.

两分钟后，他开始轻轻打鼾。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kuːl] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [biːt] [sləʊ] [ænd; ənd]['regjələ(r)] .

His	face	was	cool	now	,	his	heart	-	beat	slow	and	regular	.
他的	脸	曾是	凉爽的	现在	,	他的	心	-	打	慢的	和	常规的	.

他的脸色变得凉爽，心跳也变得缓慢而规律。

['dʒeŋkɪnz] [snætʃt] [ðə; ði]['mɔːtə(r)][frɒm; frəm][kɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['flʌrɪʃ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]
[ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

Jenkins	snatched	the	mortar	from	Kiz	,	and	with	a	wild	flourish	smashed	it	on	the	stone	floor	.
詹金斯	抢夺	这	砂浆	从	孩子	,	和	和	一个	荒野	繁荣	粉碎	它	在	这	石头	地面	.

詹金斯从基兹手中夺过研钵，猛地将其摔在石板地上。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [pɔː] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

Then	he	grabbed	the	wizard's	paw	,	raising	it	high	.
然后	他	抓住	这	巫师的	爪子	,	提高	它	高的	.

然后他抓住巫师的爪子，高高举起。

" [juːv] [dʌn] [wel] !

"	You've	done	well	!
"	你已经	完毕	出色地	!

你做得很好！

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	he	cried	to	the	bewildered	physician	.
"	他	哭	到	这	困惑	医生	.

“他向不知所措的医生喊道。”

" [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] — [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	It's	over	now	—	the	Spirit	has	departed	.
"	它是	超过	现在	—	这	精神	有	已离开	.

“一切都结束了——圣灵已经离开了。”

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .

His	Eminence	will	recover	.
他的	卓越	将要	恢复	.

阁下将会康复。

" [ðeɪ] ['eskɔːtid] [hɪm][ɪn] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] ,

"	They	escorted	him	in	triumphal	procession	back	to	the	Lancet	,
"	他们	护送	他	在	凯旋的	游行	后退	到	这	《柳叶刀》	,

他们护送他凯旋返回《柳叶刀》杂志社，

[weə(r)] ['wɒli] [stəʊn] [stɛərd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][kɪz] [baʊd] [ænd; ənd] [hʌgd]

where	Wally	Stone	stared	in	disbelief	as	Jenkins	and	Kiz	bowed	and	hugged
在哪里	沃利	石头	凝视	在	怀疑	作为	詹金斯	和	孩子	鞠躬	和	拥抱

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðəz] [æt; ət][ə; eɪ][sæd] [ˌfeə'wel] .

each	other	like	long	-	lost	brothers	at	a	sad	farewell	.
每个	其他	喜欢	长的	-	丢失的	兄弟	在	一个	伤心	告别	.

沃利·斯通难以置信地看着詹金斯和基兹像失散多年的兄弟一样鞠躬拥抱，悲伤地告别。

" [aɪ]['faɪnəli][gɒt] [θruː] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [æt; ət][ˌeɪtʃ 'kjuː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['dɒktə(r)]

"	I	finally	got	through	to	somebody	at	HQ	,	"	he	said	as	the	Red	Doctor
"	我	最后	得到	通过	到	某人	在	总部	,	"	他	说	作为	这	红色的	医生

[klaɪmd] [ə'bɔːd] .

climbed	aboard	.
攀登	船上	.

“我终于联系上总部的人了，”他一边说着，一边看着红医生爬上船。

" ['ɪtl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['twenti] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][get] [help] ,

"	It'll	take	them	twenty	days	at	least	,	to	get	help	,
"	它将	拿	他们	二十	天	在	至少	,	到	得到	帮助	,

“他们至少需要二十天才能得到帮助。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [mɔruːə][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]['plænɪt][ænd; ənd] [wɪr] [nɒt]

considering	that	Morua	is	not	a	Contract	planet	and	we're	not
考虑	那	莫鲁阿	是	不是	一个	合同	行星	和	是	不是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

supposed	to	be	here	in	the	first	place	,
据称	到	是	这里	在	这	第一的	地方	,

考虑到莫鲁亚并非契约星球，而且我们本来就不应该出现在这里，

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] . . . . "

but	that's	the	best	they	can	do	.	.	.	.	"
但	那就是	这	最好的	他们	能	做	.	.	.	.	"

但他们也只能做到这样了……

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][ɑː'mɑːdə] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] , ['grɪnɪŋ] .

"	Tell	them	to	forget	the	armada	,	"	said	Jenkins	,	grinning	.
"	告诉	他们	到	忘记	这	舰队	,	"	说	詹金斯	,	咧嘴笑	.

“告诉他们忘了那支舰队吧，”詹金斯咧嘴笑道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðev] [gɒt] [θɪŋz] [ɔːl] [rɒŋ] [bæk] [æt; ət][ˌeɪtʃ 'kjuː] .

"	And	anyway	,	they've	got	things	all	wrong	back	at	HQ	.
"	和	反正	,	他们有	得到	事物	全部	错误的	后退	在	总部	.

“而且，总部那边的事情全都搞错了。”

" [hiː; hi] ['brændɪʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,

"	He	brandished	a	huge	roll	of	parchment	,
"	他	挥舞	一个	巨大的	卷	的	羊皮纸	,

他挥舞着一大卷羊皮纸，

['strɪkən] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] [ɜːθ] .

stricken	through	with	the	colors	of	the	seven	Medical	Services	of	Hospital	Earth	.
受打击的	通过	和	这	颜色	的	这	七	医疗的	服务	的	医院	地球	.

上面划满了地球医院七大医疗服务部门的颜色。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

"	Take	a	look	,
"	拿	一个	看	,

请看，

[maɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði][dʒ'uːsɪəst]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæts] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [θriː]

my	boy	—	the	juiciest	Medical	Services	Contract	that's	been	written	in	three
我的	男生	—	这	最鲜嫩多汁	医疗的	服务	合同	那就是	到过	书面	在	三

['sentʃəriz] — " [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][ðə; ði][draɪ] - ['stɔːrɪdʒ] ['lɒkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

centuries	—	"	He	tossed	the	Contract	in	the	dry	-	storage	locker	with	a	sigh
几个世纪	—	"	他	抛掷	这	合同	在	这	干燥	-	贮存	储物柜	和	一个	叹

.

:

.

"我的孩子——这是三个世纪以来最劲爆的医疗服务合同——"他叹了口气，把合同扔进了干货储物柜里。

" [əʊld][kɪz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [went] [ɒn] — "

"	Old	Kiz	just	finished	his	first	lesson	,	and	he's	still	wondering	what	went	on	—	"
"	老的	孩子	只是	完成的	他的	第一的	课	,	和	他是	仍然	好奇	什么	去	在	—	"

"老基兹刚上完第一堂课，他还在琢磨刚才发生了什么——"

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['dɒktə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	So	am	I	,	"	said	the	Green	Doctor	suspiciously	.
"	所以	是	我	,	"	说	这	绿色的	医生	可疑地	.

"我也是，"绿医生狐疑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

"	It	was	simple	.
"	它	曾是	简单的	.

"很简单。"

[wiː; wi] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒks] . "

We	cured	His	Eminence	of	the	Pox	.	"
我们	治愈	他的	卓越	的	这	天花	.	"

我们治好了阁下的天花。

" [wɪð] [wɒt] ?

"	With	what	?
"	和	什么	?

用什么?

[ˌinkæn'teiʃən] ? "

Incantations	?	"
咒语	?	"

咒语?

" [əʊ] , [ðə; ði][ˌinkæn'teiʃən][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] .

"	Oh	,	the	incantations	were	for	the	doctors	,	"	said	Jenkins	.
"	哦	,	这	咒语	是	为了	这	医生	,	"	说	詹金斯	.

"哦，那些咒语是给医生们念的，"詹金斯说。

" [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] , ['ɒbviəsli] , [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['lev(ə)l][ɒv; əv]

"	They	expected	them	,	obviously	,	since	that	was	the	only	level	of
"	他们	预期的	他们	,	明显地	,	自从	那	曾是	这	仅有的	等级	的

['medsn; 'medɪsn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

medicine	they	could	understand	.
药品	他们	可以	理解	.

"他们当然预料到了，因为那是他们唯一能理解的医学水平。"

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði]['əʊnli]['lev(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]

And	incidentally	,	the	only	level	that	could	possibly	get	us	a	Contract
和	顺便	,	这	仅有的	等级	那	可以	可能	得到	我们	一个	合同

.

:

.

顺便一提，这也是唯一有可能让我们获得合同的级别。

['eniweɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [els] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

Anyway	,	I	couldn't	do	very	much	else	,	under	the	circumstances	,	except	for
反正	,	我	不能	做	非常	很多	别的	,	在下面	这	情况	,	除了	为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'pɔːtɪv] ['θerəpi] .

a	little	supportive	therapy	.
一个	小的	支持	治疗	.

总之，在那种情况下，除了接受一些心理治疗之外，我几乎什么也做不了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['baɪəʊ] - ['sɜːveɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmstrʌŋ] .

Without	a	Bio	-	survey	we	were	hamstrung	.
没有	一个	生物	-	民意调查	我们	是	腿筋	.

如果没有生物调查，我们就束手无策。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pɒks] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] [ɪn'vɒlvz] ['fiːvə(r)] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	whatever	the	Pox	is	,	it	obviously	involves	fever	,	starvation	and
但	任何	这	天花	是	,	它	明显地	涉及	发烧	,	饥饿	和

[ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n] .

dehydration	.
脱水	.

但无论这种天花是什么，它显然都会导致发烧、饥饿和脱水。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] [kɑːbə'haɪdreɪts] ,

I	knew	that	His	Eminence	could	assimilate	carbohydrates	,
我	知道	那	他的	卓越	可以	吸收	碳水化合物	,

我知道阁下能够消化碳水化合物，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˌæntipaɪ'retɪk] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] —

and	I	took	a	long	gamble	that	an	antipyretic	wouldn't	hurt	him	too	much	—
和	我	采取	一个	长的	赌博	那	一个	退烧药	不会	伤害	他	也	很多	—

我冒了很大的风险，赌退烧药不会对他造成太大伤害——

" ['wɒli] [stoʊnz] [dʒɔː] [sægd] .

"	Wally	Stone's	jaw	sagged	.
"	沃利	石头的	颚	下垂	.

沃利·斯通的下巴耷拉了下来。

" [səʊ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['æsprɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	So	you	treated	him	with	sugar	-	water	and	aspirin	,	"	he	said	weakly	.
"	所以	你	治疗	他	和	糖	-	水	和	阿司匹林	,	"	他	说	弱	.

"所以你就用糖水和阿司匹林给他治疗，"他虚弱地说。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [juː; jʊ] [risk] ['aʊə(r)] [neks] . "

"	And	on	that	you	risked	our	necks	.	"
"	和	在	那	你	冒险	我们的	脖子	.	"

"而你却因此让我们冒了生命危险。"

" [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['dɒktə(r)] .

"	Not	quite	,	"	said	the	Red	Doctor	.
"	不是	相当	,	"	说	这	红色的	医生	.

"还不完全是，"红衣医生说。

" [jʊr; jər] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [juːz] — [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [məʊst]

"	You're	forgetting	that	I	had	one	other	prescription	to	use	—	the	oldest	,	most
"	你是	遗忘	那	我	有	一	其他	处方	到	使用	—	这	最老	,	最多

['trʌstwɜːðɪ] ['hiːlə(r)] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [il] [nəʊn] [tuː; tə] ['medsn; 'medɪsn] ,

trustworthy	healer	-	of	-	all	-	ills	known	to	medicine	,
值得信赖的	治疗师	-	的	-	全部	-	疾病	已知	到	药品	,

"你忘了我还有另一种处方可以用——医学界已知最古老、最值得信赖的包治百病的良药。"

[dʒʌst] [æz; əz] ['pəʊt(ə)nt] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

just	as	potent	now	as	it	was	a	thousand	years	ago	.
只是	作为	强效	现在	作为	它	曾是	一个	千	年	前	.

它如今的效力与一千年前一样强大。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɒspɪt(ə)l] [ɜːθ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pæk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg]

Without	**it**	**,**	**Hospital**	**Earth**	**might**	**just**	**as**	**well**	**pack**	**up**	**her**	**little**	**black**	**bag**
没有	它	,	医院	地球	可能	只是	作为	出色地	盒	向上	她	小的	黑色的	包

[ænd; ənd][gəʊ][həʊm] .

and	**go**	**home**	**.**
和	去	家	.

如果没有它，《地球医院》或许就该收拾行囊回家了。

" [hiː; hi][smaɪld]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['skɑːlət][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [red]

"	**He**	**smiled**	**into**	**the**	**mirror**	**as**	**he**	**adjusted**	**the**	**scarlet**	**band**	**of**	**the**	**Red**
"	他	微笑	进入	这	镜子	作为	他	调整	这	猩红	乐队	的	这	红色的

['sɜːvɪs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Service	**across**	**his**	**shoulders**	**.**
服务	穿过	他的	肩膀	.

他对着镜子笑了笑，一边调整着肩上的红色红军军衔。

" [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**call**	**it**	**Tincture**	**of**	**Time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	称呼	它	酊剂	的	时间	,	"	他	说	.

“我们称之为‘时间酊剂’，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神